



User's Manual and Maintenance
Manuel d'utilisation et d'entretien
Bedienungs- und Wartungsanleitung
Manual de uso y mantenimiento



English

Models

Zefiro Gel, Zefiro Memory, Zefiro Mousse, Zefiro Wind, Zefiro Body, DorsalPlanet, Soleil, Antares, Matrix Therapy, Elisir Magic, Elisir 5000, Elisir 3000, Elisir 2000, Elisir Issimo, Grand Soleil Greener, Suite Spa, Fitness Memory, Fitness Pro, Suite 480, Suite 360, Suite 280, Suite 150, Body Care, Divine.

This manual is the property of Dorsal®

Reproduction, disclosure to third parties, translation into any language, transfer and copying in any manner, even partial, including any magnetic media or typescripts, is prohibited without the consent of Dorsal®.

Storage of the instruction manual

Keep the instruction manual in a place suitable for its maintenance and, in any case, in the place where the mattress is used. The document must be kept for the entire lifespan of the mattress, so as to serve as an adequate reference for all possible needs.

The mattresses of the **Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness and Vitalay** lines are distributed by:

Dorsal Srl
via Madonna di Loreto, 3 31020 Corbanese (TV) – Italy
C.F e P.iva 00317220267



Requests for information

For any further information about the mattress or regarding anything not already covered in this manual, please contact Dorsal® using the following references:

Tel. +39 0438 933003

info@dorsal.it www.dorsal.it

Index

1 Terms and definitions	4
1.1 Glossary.....	4
2 Technical characteristics	5
2.1 Core composition.....	7
2.2 Cover	10
2.3 Conditions of use and storage of the device	12
3 Warranty conditions	12
4 Intended use	13
5 Classification of the device	13
6 Warnings and contraindications	13
6.1 Mandatory conduct	13
6.2 Advice for use	14
7 Principles of action	14
8 Equipment	15
9 Commissioning of the device	15
9.1 Installation	15
10 Maintenance and cleaning	16
10.1 Periodic maintenance	16
10.2 Cleaning the mattress	16
10.3 Cleaning the outer cover	16
10.4 Repairs and spare parts	17
10.5 Storage methods	17
10.6 Disposal	17
11 Labelling and symbols	18
11.1 Device	18
11.2 Cover	19
12 Declaration of conformity	21
Français.....	23
Deutsche.....	37
Español.....	49

Use the Italian Version to compare the views and pictures for this menu

1 Terms and definitions

1.1 Glossary

Mattress: Refers to all mattress variants. Any references to individual products will be specifically indicated.

Internal core: Refers to the heart/core of the mattress.

Grand Soleil: Foamed material made with raw materials from renewable resources, such as sunflower oil and water. It is characterized by a very open cell structure that provides elasticity and breathability; this latter feature is fundamental for maintaining an ideal microclimate around the body, an optimal condition for healthy rest.

Grand Soleil Trio Cell®: The top-of-the-range foam in the Grand Soleil family, Trio Cell® stands out for technology, innovation, and comfort, thanks to a structure combined with three types of cells: 33% large - 33% medium - 33% small. A perfect mix of support (small cells), elasticity (medium cells), and comfort (large cells), which makes this material unique for performance, anatomical adaptation, and durability over time.

Grand Soleil Duo Cell®: The Duo Cell® version of Grand Soleil is composed of 50% small cells and 50% larger cells. The supporting action of the smaller cells, combined with the elastic support of the larger cells, creates ideal support for the spine.

Grand Soleil Mono Cell®: The Mono Cell® version has a structure composed of small cells of equal size. It adapts perfectly to the body with balanced support.

Tubes®: A complex system of high-resilience tubular elements that form a network of ventilation channels, designed to quickly divert the humidity that forms in the mattress. The colors of the Tubes® elements indicate different degrees of firmness for perfect anatomical adaptation. Tubes® technology is inspired by the most complex pocket spring systems, with the advantage of excluding metal from the mattress and freeing the body from static electricity. Made with raw materials from renewable resources.

Gel: Dorsal Gel is a high-density material, the result of an exclusive technology that guarantees a high sensation of freshness. It is non-deformable and extremely breathable. It helps dissipate excess heat and maintain a perfect microclimate in every season of the year.

Natur Memory: Viscoelastic material made from renewable resources. By reacting to heat, it adapts to body weight, reducing pressure at the points of greatest load for perfect anatomical adaptation. Thanks to its open-cell structure, it maintains high breathability characteristics. It is hypoallergenic, antibacterial, and odorless.

Natur Memory Mousse: Born from an exclusive Dorsal process: the fusion between Mousse and Natur Memory.

Mousse: High-adaptability material, non-temperature-sensitive viscoelastic, with a natural base. It quickly adapts to the positions assumed by the body during rest but is equally reactive in regaining its original shape.

Natur Memory Comfort: Natur Memory in a comfort version, natural-based viscoelastic, dedicated to lighter weights or simply to those who prefer a more enveloping rest.

Memory Active: New generation viscoelastic. Thanks to its open-cell processing, Memory Active allows the free passage of air and the dispersion of excess heat. Its particular composition combines high ventilation characteristics with a calibrated, non-excessive shape-memory structure that can adapt to everyone's needs while allowing wide freedom of movement during nightly postural changes.

Vitalay: Vitalay is the excellence of latex, a blend of natural ingredients with an exclusive and complex manufacturing process called Talalay. The result is a particular round-cell structure, very open and homogeneous, which gives the material unmistakable elasticity and high breathability. Hypoallergenic and antibacterial.

Vitalay Embrace: Embrace is the revolutionary natural latex-based viscoelastic with Talalay technology. Particularly cozy, Embrace molds itself to perfectly follow the shape of the body, while maintaining its unique characteristics of breathability, freshness, and durability.

Soft Care 2.0: Balanced pressure padding. The open-cell structure makes Soft Care 2.0 an extremely breathable, hypoallergenic, antibacterial, and odorless material, completely washable in water. Its comfort is unique for softness and adaptability.

2 Technical characteristics

Model	Latex Based	Core Height (cm)	Cover	Width (cm) ⁽¹⁾	Length (cm) ⁽¹⁾	Finished Height (cm)	Weight (kg) $\pm 5\%$ ⁽²⁾
Zefiro Gel	No	21	Softouch FT 22	80 - 85 - 90 100 - 120 140 - 160 165 - 170 180	190 195 200	28	22,5 / 51
			Softouch FT 27			26	21 / 47,5
			Softouch FT 23			24	20,5 / 46
Zefiro Memory	No	21	Softouch FT 22			28	22,5 / 51
			Softouch FT 27			26	21 / 47,5
			Softouch FT 23			24	20,5 / 46
Zefiro Mousse	No	23,5	Tencel ZF 12			24	21 / 48
Zefiro Wind	No	23,5	Tencel ZF 12			24	23 / 51
Zefiro Body	No	23,5	Tencel ZF 12			24	23 / 51
Planet	No	21	Merletto MT 35			24	18 / 41
			Merletto MT 33			24	18 / 41
Antares	No	18	Merletto MT 35			21	18 / 41
			Merletto MT 33			21	18 / 41
Soleil	No	18	Merletto MT 35			21	18 / 41
			Merletto MT 33			21	18 / 41
Matrix Therapy	No	21	Merletto MT 35			24	14 / 31
			Merletto MT 33			24	14 / 31
Elisir Magic	No	23,5	Naturargento NT 50			24	17 / 39
Elisir 5000	No	23,5	Naturargento NT 50			24	14,5 / 32,5
Elisir 3000	No	18	Naturargento NT 57			21	13,5 / 30,5
Elisir 2000	No	18	Naturargento NT 57			21	12 / 27
Suite 480	No	21	Softouch FT 22			28	18 / 41
			Softouch FT 27			26	17 / 38
			Softouch FT 23			24	16 / 36,5

Other Languages

Suite 360	No	21	Softouch FT 22	80 - 85 - 90 100 – 120 140 - 160 165 - 170 180	190 195 200	28	20 / 45,5
			Softouch FT 27			26	19 / 42,5
			Softouch FT 23			24	18 / 41
Suite 280	No	21	Softouch FT 27			26	17,5 / 39
			Softouch FT 23			24	17 / 38
Suite 150	No	21	Softouch FT 23			24	17,5 / 39,5
Greener	No	23,5	Viscosa EN 12			24	16 / 36
Issimo	No	23,5	Viscosa IM 11			24	15 / 34
Spa	No	23,5	Viscosa PA 13			24	18 / 41,5
Fitness	No	18	Bioceramica TN 47			21	11,5 / 26
Fitness	No	21	Bioceramica TN 45			24	14 / 32
Pro							
Divine	Yes	15	Sleep Dry SD 73			18	19 / 43
Body Care	Yes	15	Sleep Dry SD 73			18	17,5 / 40

(1) Product without packaging.

(2) The indicated values refer to the dimensions 80 x 190 and 180 x 190. Tolerance +/- 5%.

2.1 Core composition

Zefiro Gel

- 6 cm Gel heat-regulating layer (1)
- Tubes® ventilation system with differentiated support (2)
- 8 cm High-reactivity perimeter band (3)
- 7 cm Lower layer in medium Grand Soleil Trio Cell® (4)

Zefiro Memory

- 6 cm Natur Memory self-modeling layer (1)
- Tubes® ventilation system with differentiated support (2)
- 8 cm High-reactivity perimeter band (3)
- 7 cm Lower layer in medium Grand Soleil Trio Cell® (4)

Zefiro Mousse

- 7 cm Natur Memory Mousse self-modeling layer (1)
- Tubes® combined ventilation system with differentiated support (2)
- 8 cm High-reactivity perimeter band (3)
- 8.5 cm Lower layer in medium Grand Soleil Trio Cell® (4)

Zefiro Wind

- 7 cm Natur Memory + Gel self-modeling layer (1)
- Tubes® combined ventilation system with differentiated support (2)
- 8 cm High-reactivity perimeter band (3)
- 8.5 cm Lower layer in medium Grand Soleil Trio Cell® (4)

Zefiro Body

- 7 cm Natur Memory self-modeling layer (1)
- Tubes® combined ventilation system with differentiated support (2)
- 8 cm High-reactivity perimeter band (3)
- 8.5 cm Lower layer in medium Grand Soleil Trio Cell® (4)

Planet

- 5 cm Trio Cell® soft layer (1)
- 4 cm Natur Memory Comfort layer (2)
- 7 cm Duo Cell® firm layer (3)
- 5 cm Mono Cell® medium layer (4)

Soleil

- 18 cm Grand Soleil Trio Cell® foam (1) available in Soft, Medium, or Firm support
- Anatomical and massaging “diamond-cut” shaping on both sides (2)

Antares

- 7 cm Natur Memory self-modeling layer (1)
- Double anatomical shaping (2)
- 11 cm Lower layer in Grand Soleil Trio Cell® in medium support (3)

Matrix Therapy

- 6 cm Memory Active upper layer (1)
- 6 cm Cube® intelligent internal ventilation system (2)
- 9 cm Lower support layer (3)

Elisir Magic

- 5 cm Gel upper climatic side (1)
- 4 cm Natur Memory layer (2) with shoulder area shaping (3)
- 11 cm Internal layer with differentiated zones - soft support shoulder/calf area (4)
- 3.5 cm Memory Active lower climatic side (5)

1st Edition: 05.2021 - Rev.08 04.2026

Elisir 5000

- 5 cm Gel upper contact side (1)
- 5 cm Mousse shoulder and calf comfort zone (2)
- 5 cm Central support zone (3)
- 13.5 cm Highly reactive lower layer, medium-firm support (4)

Elisir 3000

- 3 cm Gel upper climatic side (1)
- 11.5 cm Internal layer with differentiated zones – soft support shoulder/calf area (2)
- 3.5 cm Memory Active lower climatic side (3)

Elisir 2000

- 3 cm Gel upper climatic side (1)
- 11.5 cm Highly reactive internal layer, designed with seven differentiated reception zones (2)
- 3.5 cm Memory Active lower climatic side (3)

Elisir Issimo

- 3 cm Gel upper climatic side (1)
- 16 cm Highly reactive layer with anatomical shaping (2)
- 4.5 cm Natur Memory lower climatic side (3)

Greener

- Combined upper layer: 3 cm Natur Memory Comfort (1) and 4 cm Natur Memory (2) with shoulder area shaping (3)
- Grand Soleil Trio Cell® soft support (4)
- 13.5 cm Highly reactive lower layer (5)

Spa

- 3.5 cm Memory Active (1) and 4.5 cm Natur Memory (2) upper layer
- 12 cm Box with 800 independent mini pocket springs (3)
- 3.5 cm Highly reactive lower layer (4)

Fitness Memory

- 4.5 cm Memory upper layer (1)
- Stretch processing (2)
- 13.5 cm Water-based foam layer, with seven differentiated reception zones (3)

Fitness Pro

- 5 cm Mineral Gel upper layer (1)
- Stretch processing (2)
- 16 cm Highly reactive water-based foam layer, with seven differentiated reception zones (3)

Suite 480

- 3 cm Gel upper contact core (1)
- 5 cm Mousse shoulder and calf comfort zone (2)
- 5 cm Monocell central zone (3)
- 10.5 cm Box spring system composed of 800 independent springs and anti-sagging edges (4)
- 2.5 cm Support layer (5)

Suite 360

- 3 cm Gel upper contact side (1)
- 16 cm Box spring system composed of 1600 independent springs and anti-sagging edges (2) and 7-zone sleep concept
- 2 cm Support layer (3)

Suite 280

- 4 cm Natur Memory upper contact side (1)
- 14 cm Box spring system composed of 800 independent springs and anti-sagging edges (2) and 7-zone sleep concept
- 3 cm Support layer (3)

Suite 150

- 3.5 cm Upper contact side (1)
- 14 cm Box spring system composed of 800 independent springs and anti-sagging edges (2) and 7-zone sleep concept
- 3.5 cm Support layer (3)

Body Care

- 15 cm Talalay Latex (1) with seven-zone differentiated reception shaping (2)

Divine

- 3 cm Memory Embrace upper layer (1)
- Talalay Latex in medium support (2)

2.2 Cover

Softouch FT 22

- Micro Tencel® fabric on both sides
- 500 g/m² Cotton padding with silver zeolites on both sides
- Classic edging with breathable interiors
- Air ventilation system inserted along the perimeter
- Embroidered eco-leather handles
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Machine washable at 30 °C
- Pillow top for superior comfort with SoftCare 2.0 alveolar structure balanced pressure padding

Softouch FT 27

- Micro Tencel® fabric on both sides
- Soft Care 2.0 alveolar structure balanced pressure padding on the upper side
- 500g/m² Cotton padding with silver zeolites on the lower side
- Classic edging with breathable interiors
- Embroidered eco-leather handles
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Machine washable at 30 °C

Softouch FT 23

- Micro Tencel® fabric on both sides
- 350 g/m² Cotton padding with silver zeolites on both sides
- Air ventilation system inserted along the perimeter
- Eco-leather handles
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Machine washable at 40 °C

Merletto MT 35

- Micro Tencel® fabric on both sides
- 300 g/m² Cotton padding with silver zeolites on both sides
- Air ventilation system inserted along the perimeter
- Eco-leather handles
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Machine washable at 40 °C

Merletto MT 33

- Micro Tencel® fabric on both sides
- 300 g/m² Cotton padding with silver zeolites on both sides
- Equipped with 4 handles
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Machine washable at 40 °C

Naturargento NT 50

- Naturargento cover, high-weight yarn 500 g/m²
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Machine washable at 30 °C

Naturargento NT 57

- Naturargento fabric on both sides
- 420 g/m² Hypoallergenic fiber padding with silver zeolites on both sides
- Equipped with 4 handles
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Machine washable up to 40 °C

Viscosa IM 11

- High-quality bi-elastic viscose fabric on both sides
- High-weight yarn, 510 g/m² per side
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Machine washable at 30°C

Viscosa EN 12

- High-quality bi-elastic viscose fabric on both sides
- High-weight yarn, 510 g/m² per side
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Machine washable at 30 °C

Viscosa PA 13

- High-quality bi-elastic viscose fabric on both sides
- High-weight yarn, 510 g/m² per side
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Machine washable at 30 °C

Bioceramica TN 47

- Bioceramics and cotton fabric on one side and viscose on the lower part
- 300 g/m² Hypoallergenic fiber padding on both sides
- Removable cover with zipper on all 4 sides

- Equipped with 4 handles
- Machine washable at 40°C

Bioceramica TN 45

- Bioceramics and cotton fabric on one side and viscose on the lower part
- 300 g/m² Hypoallergenic fiber padding on both sides
- Air ventilation system inserted along the perimeter
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Equipped with 4 handles
- Machine washable at 40 °C

Sleep Dry SD 73

- Breathable Sleep Dry fabric
- 500 g/m² Hypoallergenic cotton padding with silver zeolites on both sides
- Air ventilation system inserted along the perimeter
- Eco-leather handles
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Machine washable up to 40 °C

Vento® ZF 12

- High-quality Tencel® fabric, high weight 420 g/m²
- High-weight bi-elastic viscose lower side, 620 g/m²
- Removable cover with zipper on all 4 sides
- Machine washable at 30 °C

2.3 Conditions of use and storage of the device

WARNING! The product is not fireproof.

WARNING! The product is not waterproof.

Operating temperature: from -30 °C to 50 °C

Maximum relative humidity: max 65%

Storage and transport temperature: from -40 °C to 70 °C

Dorsal mattresses are designed to function within the limits and conditions provided by this manual for approximately 7 years. Improper use of the device reduces its lifespan.

3 Warranty conditions

The mattresses of the Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness and Vitalay lines are guaranteed for 2 years. Any complaints can be reported to Dorsal® in the ways and terms defined by the Consumer Code Legislative Decree 26 of March 7, 2023 (ITA) and subsequent amendments, by Directive (EU) 2020/1828 relating to representative actions and by Directive 1999/34/EC (EU) regarding liability for damage from defective products.

The mattress warranty can be extended to 5 years by registering for free on the website www.garanzia.dorsal.it.

For all other details, read carefully the warranty certificate attached to the product.

4 Intended use

The mattresses of the Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness and Vitalay lines are new devices, designed for an improvement in sleep quality.

They are configured as a medical device with the following intended uses:

- Improvement of joint comfort with reduction of rheumatic pain;
- Reduction of insomnia and its physical and psycho-emotional effects;
- Improvement of postural alignment, particularly of the spinal column, with reduction of associated painful symptoms;
- Reduction of thermal and mechanical effects on the skin;

The use of these devices is not intended for those persons suffering from problems of the musculoskeletal, vascular or nervous system (central or peripheral) who specifically require the use of supports of another nature.

5 Classification of the device

The mattresses of the Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness and Vitalay lines have been classified as: Class I Medical Devices in accordance with rule 1 according to Annex VIII in compliance with Regulation (EU) 2017/745.

6 Warnings and contraindications

6.1 Mandatory conduct

These instructions for use contain essential information that must be observed during installation, use, and maintenance. For these reasons, these instructions must be read carefully by the user. The instructions described here must be observed in addition to general household safety precautions.

To maintain the maximum level of safety, the user must use the mattress in compliance with the prescriptions and usage limits of the user manual.

Non-observance of safety precautions invalidates warranty rights and can cause harm to persons or other risks not described in detail in this instruction manual.

The manufacturer declines all responsibility for use other than what is indicated and prescribed in this manual.

In order to guarantee user safety and safeguard the product's lifespan, it is essential to respect the information provided by the manufacturer.

The mattress must be used in normal positions for correct rest. It must not be stressed or used for improper purposes (e.g., jumping).

It is necessary to report any serious incident occurring in relation to the devices to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which you are established.

WARNING! The use of the mattress in conditions of 1st and 2nd stage skin lesions must occur following clinical judgment and under medical supervision.

WARNING! The mattress is not fireproof and must not be positioned near ignition sources (such as open flames, cigarettes, flammable anesthetics, etc.) or heat sources exceeding 100 °C (such as electric or gas heaters).

WARNING! The use of electric blankets is prohibited.

WARNING! The mattress is not suitable for outdoor use, must not be positioned in damp places and must not be exposed to sunlight.

WARNING! Suite line mattresses are not suitable for pairing with mobile or motorized anatomical supports.

WARNING! Handling of the product (packaged or otherwise) must be performed in safe conditions and with appropriate gripping methods. It must be performed with means suitable not to damage the product. Unloading and handling, if manual, must be carried out by at least two people. For the weight of the product, refer to the Technical Characteristics. Once freed from the packaging, avoid dragging the mattress on the floor to move it.

WARNING! The mattress is permeable to water and body fluids: the presence of damp spots on its surface leads to the potential proliferation of pathogenic microorganisms. It is therefore absolutely necessary to protect it with pads or mattress protectors that are air-permeable and liquid-impermeable and compatible with the clinical conditions of the subjects.

In addition to the mattress, the optimal sleep system includes the use of:

- an anatomical support
- a pillow

To guarantee the mattress's effectiveness, the use of a Dorsal® anatomical support is recommended. The use of an anatomical support and a pillow with high ergonomic adaptation and pressure load distribution capacities, preferably of the Class I Medical Device type, is still indicated.

WARNING! The mattress must be positioned on a slatted support of adequate length and width and that allows for its correct breathability.

6.2 Advice for use

The sheets used with the mattress must be of soft, non-synthetic material, clean and fitted (well-stretched) on the contact surface in order to limit skin friction as much as possible.

The use of a slat cover, necessarily in non-synthetic fabric as it would limit the natural ventilation of the product, is recommended as it safeguards the mattress's outer cover.

7 Principles of action

The bed has the function of allowing optimal body rest, enabling the recovery of physical and psychological functions. Considering that the sleep requirement of an average life is about 192,000 hours, equal to about 22 years, and that sleep disorders involve the entire psycho-physical/relational sphere of the individual, the importance of the quality of the environment in which we rest is evident. Lack of sleep is related to a decreased speed and accuracy in response to external stimuli, making driving and work activities potentially dangerous, as well as negatively interfering in social relationships and mood.

A study conducted in the USA shows that about 50% of adults suffer from sleep disorders. The reasons for the great interest and massive investments for the evaluation and study of increasingly sophisticated "systems" for the qualitative improvement of sleep are therefore easily understandable. It must also be

considered that the bed becomes the "shelter" for a sick person, and it is precisely in these cases that the advantages of correct "support" for the body are amplified.

In Western tradition, the "bed" refers to the set of the following components:

- "Base" or anatomical support;
- Mattress;
- Pillow;
- Sheets and blankets.

The mattress can be considered the "heart" of the sleep system. It can be made in various materials, from wool and vegetable hair to breathable viscoelastic and Talalay latex, from steel springs to the most evolved and high-performing high-density mold-foamed Tubes®.

It is evident how the mattress, being the element most in contact with the body, plays a role of great importance in the quality and effectiveness of the sleep system; it is indeed capable of influencing the distribution of focal pressure loads and the maintenance of the correct body position in decubitus; it is believed that the correct positioning of the spinal column in decubitus is attributable for a percentage ranging between 60% and 80% to the type of mattress used [Haex].

For this reason, the mattress's contribution can be considered fundamental in determining both the quality of rest and the prevention of complications secondary to decubitus.

Dorsal® mattresses of the Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness and Vitalay lines are the result of careful collaboration with the Italian Association of Physiotherapists with the aim of GUARANTEEING clinical effectiveness through the determination of the mechanical/ergonomic performance necessary for the intended purpose.

All devices have indeed been subject to checks that Dorsal® has conducted with UNI CEI EN ISO/IEC 17025 accredited laboratories to demonstrate the achievement of such performance, thus allowing it to be stated that Dorsal® foam mattresses (considered within a sleep system also composed of an adequate anatomical support and a pillow) significantly contribute to alleviating body pressure, with a consequent relaxation of the entire vertebral structure.

8 Equipment

- No. 1 Mattress
- No. 1 Use and maintenance manual
- No. 1 Tag with QR code relating to:
 - warranty manual
 - A.I.Fl. exercise manual
 - packaging waste disposal instructions

9 Commissioning of the device

9.1 Installation

The installation of the mattress can be performed by a specialized dealer or directly by the user who must follow the provisions below.

In case of doubts concerning the installation methods, the completeness of the equipment or the integrity of the product after unpacking, contact Dorsal® technical personnel.

The mattress is supplied in nylon and cardboard transport packaging.

- Refer to the Labeling and symbols section for the meaning of the symbols indicated on the packaging.
- Unpack the mattress, placing the packaging so as not to hinder installation operations.
- Do not leave packaging elements within reach of children and do not disperse them in the environment.
- Verify that the anatomical support on which the mattress is installed is correctly sized. The mattress must have the same dimensions as the support and in any case not larger. In the case of pairing with anatomical supports equipped with joints for manual or motorized movement of the head and foot areas, after positioning the mattress it is advisable to previously perform a complete cycle of movement of the elements to verify the correct assembly of the system.
- When positioning the mattress, pay attention to any arrows present in some models indicating the different sides of the mattress.
- The product can be used immediately without any prior washing.
- Fit the mattress protector or waterproof pad and sheets.
- To obtain adequate settling of the core and padding, especially during the first months of use, rotate the mattress as indicated in the Periodic Maintenance section.

10 Maintenance and cleaning

10.1 Periodic maintenance

Rotation of the mattress

In order to allow the mattress to last longer over time, maintaining its characteristics unaltered, it is necessary to rotate the mattress frequently, especially in the first months of use after purchase. Perform a head/foot rotation (180°) once every 60 days. When rotating the mattress, it is also recommended to check the slats of the bed base.

Washing the outer cover

Washing the mattress cover is recommended every 6 months of continuous use.

Should the information contained in the label sewn to the cover be unreadable due to repeated washings, refer to the symbols reported in the Labeling and symbols section before proceeding with new washings.

10.2 Cleaning the mattress

It is strictly forbidden to wash the internal mattress core; in case of absolute necessity, it is mandatory to contact the manufacturer. For any sterilization of the product, it is recommended to contact exclusively a facility specialized in the sanitization of healthcare/hospital sector products.

10.3 Cleaning the outer cover

- Weekly eliminate any dust that settles on the mattress surface using a soft brush.
- In case of localized stains, never use chemical substances or solvents and do not use steam machines, never use a vacuum cleaner, nor beat the mattress violently.
- Washing the removable cover is allowed under the following conditions:
 - in water and with the limitations reported in the labeling sewn on the inside of the cover.
 - dry clean at a specialized laundry (not in self-service laundries).

- In the specific case of washing in water:
 - the cover must be washed exclusively alone, avoiding joining it with other laundry.
 - an appropriate spin cycle for delicate garments must be performed.
 - ironing is not allowed.
 - adopting washing temperatures lower than the maximum limit indicated by the manufacturer or preferring dry cleaning over water washing will equally guarantee the cleanliness of the cover and less wear of the fabrics.

10.4 Repairs and spare parts

If the user finds anomalies in the product, they must exclusively request the intervention of a specialized dealer who will examine the problem. For the supply of spare parts, contact exclusively an authorized dealer of Dorsal® products. For information on the nearest authorized dealer, contact Dorsal® directly.

10.5 Storage methods

If not used, store the product in a horizontal position on a flat surface protected by nylon or cardboard, in a dry environment and away from light.

10.6 Disposal

Nylon, cardboard, and other packaging elements must be kept away from the reach of children and sent to separate waste collection.

The discarded product must not be dispersed in the environment but must be delivered to the public waste collection and recycling system according to the methods and provisions in force in your municipality or country.

11 Labelling and Symbols

11.1 Device

	This symbol on your device is intended to indicate that it complies with the requirements of the EU 2017/745 Medical Device Directives.
	Indicates a medical device
	Informs the user of a mandatory conduct
	Manufacturer identification data
	Manufacturing date
	Informs about the obligation to read the manual
	Indicates the model reference
	Production batch
	UDI vector/carrier
	Intended temperature of use
	Intended humidity of use
	Keep away from sun-light
	Place in a dry location, protected from humidity

	Do not use if the packaging is open or damaged
	Presence of natural latex in the device (see technical characteristics for the affected models)

11.2 Cover

	Wash with a special delicate cycle at a maximum temperature of 30 °C. • reduced mechanical action. • rinsing at a gradually decreasing temperature. • reduced spinning.
	Wash with a special delicate cycle at a maximum temperature of 40 °C. • reduced mechanical action. • rinsing at a gradually decreasing temperature. • reduced spinning.
	Wash with a special delicate cycle at a maximum temperature of 60 °C. • reduced mechanical action. • rinsing at a gradually decreasing temperature. • reduced spinning.
	The fabric cannot be treated with bleach.
	Do not iron
	Do not use tumble dryer
	The garment can be cleaned with perchloroethylene, hydrocarbons, or R113 and R11 solvents, respecting the temperature and humidity limits. No addition of water or stressful mechanical stresses.
	Wash by hand.



The label shown above is applied to the internal fabric cover sewn onto the mattress core at the foot side

12 Declaration of conformity



EU declaration of conformity

The producer: Dorsal Srl,
Via Madonna di Loreto 3 31020 Corbanese (TV), ITALIA

SRN: IT-MF-000048854

Declares, under its own and exclusive responsibility, that the following devices:

CODICE	MODELLO	ID BD/RDM	UDI-DI di base
MGSOL	ANTARES - MERLETTO MT 33	2214804	805201108MGSOL3X
MGSOL	ANTARES - MERLETTO MT 35	2214802	
MGSOL	DORSAL PLANET - MERLETTO MT33	2214766	
MGSOL	DORSAL PLANET - MERLETTO MT35	2214763	
MGSOL	MATRIX THERAPY - MERLETTO MT 33	2212546	
MGSOL	MATRIX THERAPY - MERLETTO MT 35	2212549	
MGSOL	SOLEIL - MERLETTO MT 33	2214796	
MGSOL	SOLEIL - MERLETTO MT 35	2214791	
MVITA	BODY CARE - SLEEP DRY SD73	2215022	805201108MVITA5F
MVITA	DIVINE - SLEEP DRY SD 73	2215023	
MELIS	ELISIR 2000 - NATURARGENTO NT 57	2214930	805201108MELIS2A
MELIS	ELISIR 3000 - NATURARGENTO NT 57	2214913	
MELIS	ELISIR 5000 - NATURARGENTO NT 50	2214809	
MELIS	ELISIR MAGIC -NATURARGENTO NT 50	2657041	
MFITN	FITNESS MEMORY - BIOCERAMICA TN47	2214958	805201108MFITN2R
MFITN	FITNESS PRO - BIOCERAMICA TN45	2746377	
MCONT	GREENER - VISCOSA EN12	2214937	805201108MCONT2U
MCONT	ISSIMO - VISCOSA IM11	2214934	
MCONT	SPA - VISCOSA PA13	2214957	
MSUIT	SUITE 150 - SOFTOUCH FT23	2215019	805201108MSUIT6T
MSUIT	SUITE 280 - SOFTOUCH FT23	2215018	
MSUIT	SUITE 280 - SOFTOUCH FT27	2960033	
MSUIT	SUITE 360 - SOFTOUCH FT22	2214995	
MSUIT	SUITE 360 - SOFTOUCH FT23	2214963	
MSUIT	SUITE 360 - SOFTOUCH FT27	2960043	

ID.11423

MSUIT	SUITE 480 - SOFTOUCH FT22	2214959	805201108MSUIT6T
MSUIT	SUITE 480 - SOFTOUCH FT23	2214961	
MSUIT	SUITE 480 - SOFTOUCH FT27	2960070	
MZEFI	ZEFIRO BODY - TENCEL ZF12	2304283	805201108MZEFI4V
MZEFI	ZEFIRO GEL - SOFTOUCH FT 22	2214739	
MZEFI	ZEFIRO GEL - SOFTOUCH FT 23	2214745	
MZEFI	ZEFIRO GEL - SOFTOUCH FT 27	2960081	
MZEFI	ZEFIRO MEMORY - SOFTOUCH FT22	2214750	
MZEFI	ZEFIRO MEMORY - SOFTOUCH FT23	2214758	
MZEFI	ZEFIRO MEMORY - SOFTOUCH FT27	2960075	
MZEFI	ZEFIRO MOUSSE - TENCEL ZF12	2960091	
MZEFI	ZEFIRO WIND - TENCEL ZF12	2304282	

CND/EMDN: V080702 - NON-ACTIVE MEDICAL ANTI-DECUBITUS MATTRESSES

Intended use:

The mattresses are new devices designed for an improvement in sleep quality. They are configured as medical devices with the following intended uses:

- improvement of joint comfort with reduction of rheumatic pain;
- reduction of insomnia and its physical and psycho-emotional effects;
- improvement of postural alignment, particularly of the spinal column, with reduction of associated painful symptoms;
- reduction of thermal and mechanical effects on the skin.

The use of these devices is not intended for those persons suffering from problems of the musculoskeletal, vascular or nervous system (central or peripheral) who specifically require the use of supports of another nature.

Risk class:

Class I (in accordance with Rule 1, Annex VIII of Regulation (EU) 2017/745)

Comply with the following Union legislative acts:

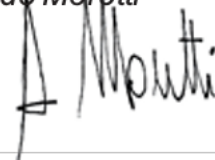
REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 5 April 2017 on medical devices, amending Directive 2001/83/EC, Regulation (EC) No 178/2002 and Regulation (EC) No 1223/2009 and repealing Council Directives 90/385/EEC and 93/42/EEC and as amended by Regulations (EU) 2020/561 of 23 April 2020, 2023/607 of 15 March 2023 and 2024/1860 of 13 June 2024.

The devices are subject to the conformity assessment procedure provided for in Article 52, point 7 of Regulation (EU) 2017/745.

Corbanese (TV),
16/02/2026

Firma del legale rappresentante

Armando Moretti



ID.11423

Français

Modèles

Zefiro Gel, Zefiro Memory, Zefiro Mousse, Zefiro Wind, Zefiro Body, Dorsal Planet, Soleil, Antares, Matrix Therapy, Elisir Magic, Elisir 5000, Elisir 3000, Elisir 2000, Elisir Issimo, Grand Soleil Greener, Suite Spa, Fitness Memory, Fitness Pro, Suite 480, Suite 360, Suite 280, Suite 150, Body Care, Divine.

Ce manuel est la propriété de **Dorsal®**.

La reproduction, la divulgation à des tiers, la traduction dans n'importe quelle langue, le transfert et la copie de quelque manière que ce soit, même partielle, y compris sur tout support magnétique ou dactylographié, sont interdits sans le consentement de Dorsal®.

Conservation du manuel d'instructions

Conservez le manuel d'instructions dans un endroit approprié pour sa maintenance et, dans tous les cas, sur le lieu d'utilisation du matelas. Le document doit être conservé pendant toute la durée de vie du matelas, afin de servir de référence adéquate pour tous les besoins éventuels.

Les matelas des gammes Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness et Vitalay sont distribués par :

Dorsal Srl

via Madonna di Loreto, 3 31020 Corbanese (TV) – Italie

C.F. e P.iva 00317220267

Demandes d'informations

Pour toute information complémentaire sur le matelas ou concernant tout aspect non traité dans ce manuel, veuillez contacter Dorsal® via les références suivantes :

Tél. +39 0438 933003

info@dorsal.it | www.dorsal.it

Index

1. Termes et définitions	25
1.1 Glossaire	25
2. Caractéristiques techniques	26
2.1 Composition de l'âme	27
2.2 Housse	29
2.3 Conditions d'utilisation et de stockage du dispositif	31
3. Conditions de garantie	31
4. Usage prévu	32
5. Classification du dispositif	32
6. Avertissements et contre-indications	32
6.1 Conduite obligatoire	32
6.2 Conseils d'utilisation	33
7. Principes d'action	33
8. Équipement	34
9. Mise en service du dispositif	34
9.1 Installation	34
10. Entretien et nettoyage	34
10.1 Entretien périodique	34
10.2 Nettoyage du matelas	34
10.3 Nettoyage de la housse extérieure	34
10.4 Réparations et pièces de rechange	35
10.5 Méthodes de stockage	35
10.6 Élimination	35
11. Étiquetage et symboles	35
11.1 Dispositif	35
11.2 Housse	35
12. Déclaration de conformité	36

Utilisez la version italienne pour comparer les schémas et les images de ce menu.

1. Termes et définitions

1.1 Glossaire

- **Matelas** : Se réfère à toutes les variantes de matelas. Toute référence à des produits individuels sera spécifiquement indiquée.
- **Âme interne** : Se réfère au cœur/noyau du matelas.
- **Grand Soleil** : Matériau alvéolaire fabriqué avec des matières premières issues de ressources renouvelables, telles que l'huile de tournesol et l'eau. Il se caractérise par une structure à cellules très ouvertes qui offre élasticité et respirabilité ; cette dernière caractéristique est fondamentale pour maintenir un microclimat idéal autour du corps, une condition optimale pour un repos sain.
- **Grand Soleil Trio Cell®** : La mousse haut de gamme de la famille Grand Soleil. Trio Cell® se distingue par sa technologie, son innovation et son confort, grâce à une structure combinant trois types de cellules : 33 % grandes - 33 % moyennes - 33 % petites. Un mélange parfait de soutien (petites cellules), d'élasticité (cellules moyennes) et de confort (grandes cellules), ce qui rend ce matériau unique pour ses performances, son adaptation anatomique et sa durabilité dans le temps.
- **Grand Soleil Duo Cell®** : La version Duo Cell® de Grand Soleil est composée de 50 % de petites cellules et 50 % de cellules plus grandes. L'action de soutien des plus petites cellules, combinée au support élastique des plus grandes, crée un soutien idéal pour la colonne vertébrale.
- **Grand Soleil Mono Cell®** : La version Mono Cell® a une structure composée de petites cellules de taille égale. Elle s'adapte parfaitement au corps avec un soutien équilibré.
- **Tubes®** : Un système complexe d'éléments tubulaires à haute résilience qui forment un réseau de canaux de ventilation, conçus pour évacuer rapidement l'humidité qui se forme dans le matelas. Les couleurs des éléments Tubes® indiquent différents degrés de fermeté pour une adaptation anatomique parfaite. La technologie Tubes® s'inspire des systèmes de ressorts ensachés les plus complexes, avec l'avantage d'exclure le métal du matelas et de libérer le corps de l'électricité statique. Fabriqué avec des matières premières issues de ressources renouvelables.
- **Gel** : Dorsal Gel est un matériau haute densité, résultat d'une technologie exclusive qui garantit une grande sensation de fraîcheur. Il est indéformable et extrêmement respirant. Il aide à dissiper l'excès de chaleur et à maintenir un microclimat parfait en toute saison.
- **Natur Memory** : Matériau viscoélastique fabriqué à partir de ressources renouvelables. En réagissant à la chaleur, il s'adapte au poids du corps, réduisant la pression aux points de charge maximale pour une adaptation anatomique parfaite. Grâce à sa structure à cellules ouvertes, il conserve des caractéristiques de respirabilité élevées. Il est hypoallergénique, antibactérien et inodore.
- **Natur Memory Mousse** : Né d'un procédé exclusif Dorsal : la fusion entre Mousse et Natur Memory.
- **Mousse** : Matériau à haute adaptabilité, viscoélastique non sensible à la température, avec une base naturelle. Il s'adapte rapidement aux positions prises par le corps pendant le repos mais est tout aussi réactif pour reprendre sa forme originale.
- **Natur Memory Comfort** : Natur Memory en version confort, viscoélastique à base naturelle, dédié aux poids plus légers ou simplement à ceux qui préfèrent un repos plus enveloppant.
- **Memory Active** : Viscoélastique de nouvelle génération. Grâce à son traitement à cellules ouvertes, Memory Active permet le libre passage de l'air et la dispersion de l'excès de chaleur. Sa composition particulière combine des caractéristiques de ventilation élevée avec une structure à mémoire de forme calibrée, non excessive, capable de s'adapter aux besoins de chacun tout en permettant une grande liberté de mouvement lors des changements de posture nocturnes.
- **Vitalay** : Vitalay est l'excellence du latex, un mélange d'ingrédients naturels avec un processus de fabrication exclusif et complexe appelé Talalay. Le résultat est une structure particulière à cellules rondes, très ouverte et homogène, qui donne au matériau une élasticité incomparable et une grande respirabilité. Hypoallergénique et antibactérien.
- **Vitalay Embrace** : Embrace est le viscoélastique révolutionnaire à base de latex naturel avec la technologie Talalay. Particulièrement accueillant, Embrace se moule pour suivre parfaitement la forme du corps, tout en conservant ses caractéristiques uniques de respirabilité, de fraîcheur et de durabilité.

- **Soft Care 2.0** : Rembourrage à pression équilibrée. La structure à cellules ouvertes fait de Soft Care 2.0 un matériau extrêmement respirant, hypoallergénique, antibactérien et inodore, entièrement lavable à l'eau. Son confort est unique par sa douceur et son adaptabilité.

2 Caractéristiques techniques

Modèle	À base de latex	Hauteur de l'âme (cm)	Housse	Largeur (cm)(1)	Longueur (cm)(1)	Hauteur finie (cm)	Weight (kg) ±5%(2)
			Softouch FT 22			28	22,5 / 51
Zefiro Gel	Non	21	Softouch FT 27			26	21 / 47,5
			Softouch FT 23			24	20,5 / 46
Zefiro	Non	21	Softouch FT 22			28	22,5 / 51
			Softouch FT 27			26	21 / 47,5
Memory			Softouch FT 23			24	20,5 / 46
Zefiro Mousse	Non	23,5	Tencel ZF 12			24	21 / 48
Zefiro Wind	Non	23,5	Tencel ZF 12			24	23 / 51
Zefiro Body	Non	23,5	Tencel ZF 12			24	23 / 51
Planet	Non	21	Merletto MT 35	80 - 85 - 90 100 - 120 140 - 160 165 - 170	190 195 200	24	18 / 41
			Merletto MT 33			24	18 / 41
Antares	Non	18	Merletto MT 35			21	18 / 41
			Merletto MT 33			21	18 / 41
Soleil	Non	18	Merletto MT 35	180		21	18 / 41
			Merletto MT 33			21	18 / 41
Matrix Therapy	Non	21	Merletto MT 35			24	14 / 31
			Merletto MT 33			24	14 / 31
Elisir Magic	Non	23,5	Naturargento NT 50			24	17 / 39
Elisir 5000	Non	23,5	Naturargento NT 50			24	14,5 / 32,5
Elisir 3000	Non	18	Naturargento NT 57			21	13,5 / 30,5
Elisir 2000	Non	18	Naturargento NT 57			21	12 / 27
			Softouch FT 22			28	18 / 41
Suite 480	Non	21	Softouch FT 27			26	17 / 38
			Softouch FT 23			24	16 / 36,5
			Softouch FT 22			28	20 / 45,5
Suite 360	Non	21	Softouch FT 27			26	19 / 42,5
			Softouch FT 23			24	18 / 41
Suite 280	Non	21	Softouch FT 27			26	17,5 / 39
			Softouch FT 23			24	17 / 38
Suite 150	Non	21	Softouch FT 23			24	17,5 / 39,5

Greener	Non	23,5	Viscosa EN 12			24	16 / 36
Issimo	Non	23,5	Viscosa IM 11	80 - 85 - 90 100 - 120 140 - 160 165 - 170	190	24	15 / 34
Spa	Non	23,5	Viscosa PA 13	100 - 120	195	24	18 / 41,5
				140 - 160 165 - 170 - 180	200		
Fitness Memory	Non	18	Bioceramica TN 47	165 - 170		21	11,5 / 26
Fitness	Non	21	Bioceramica TN 45	180		24	14 / 32
Pro							
Divine	Oui	15	Sleep Dry SD 73			18	19 / 43
Body Care	Oui	15	Sleep Dry SD 73			18	17,5 / 40

(1) product without packaging.

(2) The indicated values refer to the dimensions 80 x 190 and 180 x 190. Tolerance +/- 5%.

2.1 Core composition

Zefiro Gel

6 cm Gel heat-regulating layer (1)

Tubes® ventilation system with differentiated support (2)

8 cm High-reactivity perimeter band (3)

7 cm Lower layer in medium Grand Soleil Trio Cell® (4)

Zefiro Memory

6 cm Natur Memory self-modeling layer (1)

Tubes® ventilation system with differentiated support (2)

8 cm High-reactivity perimeter band (3)

7 cm Lower layer in medium Grand Soleil Trio Cell® (4)

Zefiro Mousse

7 cm Natur Memory Mousse self-modeling layer (1)

Tubes® combined ventilation system with differentiated support (2)

8 cm High-reactivity perimeter band (3)

8.5 cm Lower layer in medium Grand Soleil Trio Cell® (4)

Zefiro Wind

7 cm Natur Memory + Gel self-modeling layer (1)

Tubes® combined ventilation system with differentiated support (2)

8 cm High-reactivity perimeter band (3)

8.5 cm Lower layer in medium Grand Soleil Trio Cell® (4)

Zefiro Body

7 cm Natur Memory self-modeling layer (1)

Tubes® combined ventilation system with differentiated support (2)

8 cm High-reactivity perimeter band (3)

8.5 cm Lower layer in medium Grand Soleil Trio Cell® (4)

Planet

- 5 cm Trio Cell® soft layer (1)
- 4 cm Natur Memory Comfort layer (2)
- 7 cm Duo Cell® firm layer (3)
- 5 cm Mono Cell® medium layer (4)

Soleil

- 18 cm Grand Soleil Trio Cell® foam (1) available in Soft, Medium, or Firm support
- Anatomical and massaging “diamond-cut” shaping on both sides (2)

Antares

- 7 cm Natur Memory self-modeling layer (1)
- Double anatomical shaping (2)
- 11 cm Lower layer in Grand Soleil Trio Cell® in medium support (3)

Matrix Therapy

- 6 cm Memory Active upper layer (1)
- 6 cm Cube® intelligent internal ventilation system (2)
- 9 cm Lower support layer (3)

Elisir Magic

- 5 cm Gel upper climatic side (1)
- 4 cm Natur Memory layer (2) with shoulder area shaping (3)
- 11 cm Internal layer with differentiated zones - soft support shoulder/calf area (4)
- 3.5 cm Memory Active lower climatic side (5)

Elisir 5000

- 5 cm Gel upper contact side (1)
- 5 cm Mousse shoulder and calf comfort zone (2)
- 5 cm Central support zone (3)
- 13.5 cm Highly reactive lower layer, medium-firm support (4)

Elisir 3000

- 3 cm Gel upper climatic side (1)
- 11.5 cm Internal layer with differentiated zones – soft support shoulder/calf area (2)
- 3.5 cm Memory Active lower climatic side (3)

Elisir 2000

- 3 cm Gel upper climatic side (1)
- 11.5 cm Highly reactive internal layer, designed with seven differentiated reception zones (2)
- 3.5 cm Memory Active lower climatic side (3)

Elisir Issimo

- 3 cm Gel upper climatic side (1)
- 16 cm Highly reactive layer with anatomical shaping (2)
- 4.5 cm Natur Memory lower climatic side (3)

Greener

- Combined upper layer: 3 cm Natur Memory Comfort (1) and 4 cm Natur Memory (2) with shoulder area shaping (3)
- Grand Soleil Trio Cell® soft support (4)
- 13.5 cm Highly reactive lower layer (5)

Spa

- 3.5 cm Memory Active (1) and 4.5 cm Natur Memory (2) upper layer
- 12 cm Box with 800 independent mini pocket springs (3)
- 3.5 cm Highly reactive lower layer (4)

Fitness Memory

4.5 cm Memory upper layer (1)

Stretch processing (2)

13.5 cm Water-based foam layer, with seven differentiated reception zones (3)

Fitness Pro

5 cm Mineral Gel upper layer (1)

Stretch processing (2)

16 cm Highly reactive water-based foam layer, with seven differentiated reception zones (3)

Suite 480

3 cm Gel upper contact core (1)

5 cm Mousse shoulder and calf comfort zone (2)

5 cm Monocell central zone (3)

10.5 cm Box spring system composed of 800 independent springs and anti-sagging edges (4)

2.5 cm Support layer (5)

Suite 360

3 cm Gel upper contact side (1)

16 cm Box spring system composed of 1600 independent springs and anti-sagging edges (2) and 7-zone sleep concept

2 cm Support layer (3)

Suite 280

4 cm Natur Memory upper contact side (1)

14 cm Box spring system composed of 800 independent springs and anti-sagging edges (2) and 7-zone sleep concept

3 cm Support layer (3)

Suite 150

3.5 cm Upper contact side (1)

14 cm Box spring system composed of 800 independent springs and anti-sagging edges (2) and 7-zone sleep concept

3.5 cm Support layer (3)

Body Care

15 cm Talalay Latex (1) with seven-zone differentiated reception shaping (2)

Divine

3 cm Memory Embrace upper layer (1)

Talalay Latex in medium support (2)

2.2 Cover

Softouch FT 22

Micro Tencel® fabric on both sides

500 g/m² Cotton padding with silver zeolites on both sides

Classic edging with breathable interiors

Air ventilation system inserted along the perimeter

Embroidered eco-leather handles

Removable cover with zipper on all 4 sides

Machine washable at 30 °C

Pillow top for superior comfort with SoftCare 2.0 alveolar structure balanced pressure padding

Softouch FT 27

Micro Tencel® fabric on both sides

Soft Care 2.0 alveolar structure balanced pressure padding on the upper side

500g/m² Cotton padding with silver zeolites on the lower side

Classic edging with breathable interiors

Embroidered eco-leather handles

Removable cover with zipper on all 4 sides

Machine washable at 30 °C

Softouch FT 23

Micro Tencel® fabric on both sides

350 g/m² Cotton padding with silver zeolites on both sides

Air ventilation system inserted along the perimeter

Eco-leather handles

Removable cover with zipper on all 4 sides

Machine washable at 40 °C

Merletto MT 35

Micro Tencel® fabric on both sides

300 g/m² Cotton padding with silver zeolites on both sides

Air ventilation system inserted along the perimeter

Eco-leather handles

Removable cover with zipper on all 4 sides

Machine washable at 40 °C

Merletto MT 33

Micro Tencel® fabric on both sides

300 g/m² Cotton padding with silver zeolites on both sides

Equipped with 4 handles

Removable cover with zipper on all 4 sides

Machine washable at 40 °C

Naturargento NT 50

Naturargento cover, high-weight yarn 500 g/m²

Removable cover with zipper on all 4 sides

Machine washable at 30 °C

Naturargento NT 57

Naturargento fabric on both sides

420 g/m² Hypoallergenic fiber padding with silver zeolites on both sides

Equipped with 4 handles

Removable cover with zipper on all 4 sides

Machine washable up to 40 °C

Viscosa IM 11

High-quality bi-elastic viscose fabric on both sides

High-weight yarn, 510 g/m² per side

Removable cover with zipper on all 4 sides

Machine washable at 30°C

Viscosa EN 12

High-quality bi-elastic viscose fabric on both sides

High-weight yarn, 510 g/m² per side

Removable cover with zipper on all 4 sides

Machine washable at 30 °C

Viscosa PA 13

High-quality bi-elastic viscose fabric on both sides

High-weight yarn, 510 g/m² per side

Removable cover with zipper on all 4 sides

Machine washable at 30 °C

Bioceramica TN 47

Bioceramics and cotton fabric on one side and viscose on the lower part

300 g/m² Hypoallergenic fiber padding on both sides

Removable cover with zipper on all 4 sides

Equipped with 4 handles

Machine washable at 40°C

Bioceramica TN 45

Bioceramics and cotton fabric on one side and viscose on the lower part

300 g/m² Hypoallergenic fiber padding on both sides

Air ventilation system inserted along the perimeter

Removable cover with zipper on all 4 sides

Equipped with 4 handles

Machine washable at 40 °C

Sleep Dry SD 73

Breathable Sleep Dry fabric

500 g/m² Hypoallergenic cotton padding with silver zeolites on both sides

Air ventilation system inserted along the perimeter

Eco-leather handles

Removable cover with zipper on all 4 sides

Machine washable up to 40 °C

Vento® ZF 12

High-quality Tencel® fabric, high weight 420 g/m²

High-weight bi-elastic viscose lower side, 620 g/m²

Removable cover with zipper on all 4 sides

Machine washable at 30 °C

2.3 Conditions of use and storage of the device

WARNING! The product is not fireproof.

WARNING! The product is not waterproof.

Operating temperature: from -30 °C to 50 °C

Maximum relative humidity: max 65%

Storage and transport temperature: from -40 °C to 70 °C

Dorsal mattresses are designed to function within the limits and conditions provided by this manual for approximately 7 years. Improper use of the device reduces its lifespan.

3 Warranty conditions

The mattresses of the Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness and Vitalay lines are guaranteed for 2 years. Any complaints can be reported to Dorsal® in the ways and terms defined by the Consumer Code Legislative Decree 26 of March 7, 2023 (ITA) and subsequent

amendments, by Directive (EU) 2020/1828 relating to representative actions and by Directive 1999/34/EC (EU) regarding liability for damage from defective products.

The mattress warranty can be extended to 5 years by registering for free on the website www.garanzia.dorsal.it.

For all other details, read carefully the warranty certificate attached to the product.

4 Intended use

The mattresses of the Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness and Vitalay lines are new devices, designed for an improvement in sleep quality.

They are configured as a medical device with the following intended uses:

Improvement of joint comfort with reduction of rheumatic pain;

Reduction of insomnia and its physical and psycho-emotional effects;

Improvement of postural alignment, particularly of the spinal column, with reduction of associated painful symptoms;

Reduction of thermal and mechanical effects on the skin;

L'utilisation de ces dispositifs n'est pas destinée aux personnes souffrant de problèmes du système musculo-squelettique, vasculaire ou nerveux (central ou périphérique) qui nécessitent spécifiquement l'utilisation de supports d'une autre nature.

5 Classification du dispositif

Les matelas des gammes Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness et Vitalay ont été classés comme : Dispositifs Médicaux de Classe I conformément à la règle 1 selon l'Annexe VIII et en conformité avec le Règlement (UE) 2017/745.

6 Avertissements et contre-indications

6.1 Conduite obligatoire

- Ce mode d'emploi contient des informations essentielles qui doivent être respectées lors de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien.
- Pour ces raisons, ces instructions doivent être lues attentivement par l'utilisateur.
- Les instructions décrites ici doivent être observées en complément des précautions générales de sécurité domestique.
- Pour maintenir le niveau de sécurité maximal, l'utilisateur doit utiliser le matelas conformément aux prescriptions et aux limites d'utilisation du manuel.
- Le non-respect des précautions de sécurité annule les droits de garantie et peut causer des dommages aux personnes ou d'autres risques non décrits en détail dans ce manuel d'instructions.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour une utilisation autre que celle indiquée et prescrite dans ce manuel.
- Afin de garantir la sécurité de l'utilisateur et de préserver la durée de vie du produit, il est essentiel de respecter les informations fournies par le fabricant.
- Le matelas doit être utilisé dans des positions normales pour un repos correct.
- Il ne doit pas être soumis à des contraintes excessives ou utilisé à des fins inappropriées (par exemple, sauter dessus).
- Il est nécessaire de signaler tout incident grave survenant en relation avec les dispositifs au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel vous êtes établi.

AVERTISSEMENT ! L'utilisation du matelas en cas de lésions cutanées de stade 1 et 2 doit se faire après un jugement clinique et sous surveillance médicale.

AVERTISSEMENT ! Le matelas n'est pas ignifuge et ne doit pas être placé à proximité de sources d'inflammation (telles que flammes nues, cigarettes, anesthésiques inflammables, etc.) ou de sources de chaleur dépassant 100 °C (telles que chauffages électriques ou à gaz).

AVERTISSEMENT ! L'utilisation de couvertures chauffantes électriques est interdite.

AVERTISSEMENT ! Le matelas n'est pas adapté à un usage extérieur, ne doit pas être placé dans des endroits humides et ne doit pas être exposé à la lumière du soleil.

AVERTISSEMENT ! Les matelas de la gamme Suite ne sont pas adaptés pour être associés à des supports anatomiques mobiles ou motorisés.

AVERTISSEMENT ! La manipulation du produit (emballé ou non) doit être effectuée dans des conditions sûres et avec des méthodes de préhension appropriées. Elle doit être réalisée avec des moyens adaptés pour ne pas endommager le produit. Le déchargement et la manipulation, s'ils sont manuels, doivent être effectués par au moins deux personnes. Pour le poids du produit, reportez-vous aux Caractéristiques Techniques. Une fois déballé, évitez de traîner le matelas sur le sol pour le déplacer.

AVERTISSEMENT ! Le matelas est perméable à l'eau et aux fluides corporels : la présence de taches humides sur sa surface entraîne la prolifération potentielle de micro-organismes pathogènes. Il est donc absolument nécessaire de le protéger avec des alèses ou des protège-matelas perméables à l'air et imperméables aux liquides, compatibles avec les conditions cliniques des sujets.

En plus du matelas, le système de sommeil optimal comprend l'utilisation de :

- un support anatomique
- un oreiller

Pour garantir l'efficacité du matelas, l'utilisation d'un support anatomique Dorsal® est recommandée. L'utilisation d'un support anatomique et d'un oreiller à haute adaptation ergonomique et capacité de distribution de la charge de pression, de préférence de type Dispositif Médical de Classe I, reste indiquée.

AVERTISSEMENT ! Le matelas doit être positionné sur un support à lattes de longueur et de largeur adéquates permettant sa respirabilité correcte.

6.2 Conseils d'utilisation

- Les draps utilisés avec le matelas doivent être en matériau souple, non synthétique, propres et bien tendus sur la surface de contact afin de limiter au maximum les frottements cutanés.
- L'utilisation d'un cache-sommier, obligatoirement en tissu non synthétique pour ne pas limiter la ventilation naturelle du produit, est recommandée pour protéger la housse extérieure du matelas.

7 Principes d'action

Le lit a pour fonction de permettre un repos optimal du corps, favorisant la récupération des fonctions physiques et psychologiques. Sachant que le besoin de sommeil d'une vie moyenne est d'environ 192 000 heures (environ 22 ans), et que les troubles du sommeil affectent toute la sphère psycho-physique et relationnelle de l'individu, l'importance de la qualité de l'environnement de repos est évidente. Le manque de sommeil est lié à une diminution de la vitesse et de la précision des réponses aux stimuli externes, rendant la conduite et les activités professionnelles potentiellement dangereuses, en plus d'interférer négativement sur les relations sociales et l'humeur.

Une étude menée aux États-Unis montre qu'environ 50 % des adultes souffrent de troubles du sommeil. Il faut également considérer que le lit devient le « refuge » d'une personne malade, et c'est précisément dans ces cas que les avantages d'un « soutien » correct du corps sont amplifiés.

Dans la tradition occidentale, le « lit » désigne l'ensemble des composants suivants :

- Le « sommier » ou support anatomique ;
- Le matelas ;
- L'oreiller ;
- Les draps et couvertures.

Le matelas peut être considéré comme le « cœur » du système de sommeil. On estime que le positionnement correct de la colonne vertébrale en décubitus est attribuable, pour un pourcentage compris entre 60 % et 80 %, au type de matelas utilisé [Haex]. Pour cette raison, la contribution du matelas est fondamentale tant pour la qualité du repos que pour la prévention des complications secondaires au décubitus.

Les matelas Dorsal® sont le résultat d'une collaboration étroite avec l'Association Italienne des Physiothérapeutes visant à GARANTIR l'efficacité clinique par la détermination des performances mécaniques et ergonomiques nécessaires. Tous les dispositifs ont fait l'objet de contrôles effectués par Dorsal® auprès de laboratoires accrédités UNI CEI EN ISO/IEC 17025 pour démontrer l'atteinte de ces performances.

8 Équipement

- 1 Matelas
- 1 Manuel d'utilisation et d'entretien
- 1 Étiquette avec QR code concernant : le manuel de garantie, le manuel d'exercices A.I.FI., et les instructions d'élimination des déchets d'emballage

9 Mise en service du dispositif

9.1 Installation

- L'installation peut être effectuée par un revendeur spécialisé ou directement par l'utilisateur selon les dispositions ci-dessous.
- En cas de doutes sur l'installation, l'équipement ou l'intégrité du produit après déballage, contactez le personnel technique de Dorsal®.
- Déballer le matelas en plaçant l'emballage de manière à ne pas gêner les opérations d'installation.
- Ne laissez pas les éléments d'emballage à la portée des enfants et ne les dispersez pas dans l'environnement.
- Vérifiez que le support anatomique est correctement dimensionné : le matelas doit avoir les mêmes dimensions que le support et ne jamais être plus grand.
- Pour les supports motorisés ou articulés, effectuez un cycle complet de mouvement après avoir positionné le matelas pour vérifier le bon montage du système.
- Lors du positionnement, respectez les flèches indiquant les différents côtés sur certains modèles.
- Le produit peut être utilisé immédiatement sans lavage préalable.
- Installez le protège-matelas ou l'alèse imperméable ainsi que les draps.
- Pour obtenir un tassement adéquat de l'âme et du rembourrage, tournez le matelas comme indiqué dans la section Entretien périodique.

10 Entretien et nettoyage

10.1 Entretien périodique

Rotation du matelas

- Afin de permettre au matelas de durer plus longtemps tout en conservant ses caractéristiques inchangées, il est nécessaire de le tourner fréquemment, surtout durant les premiers mois d'utilisation.
- Effectuez une rotation tête/pied (180°) une fois tous les 60 jours.
- Lors de la rotation, il est également recommandé de vérifier les lattes du sommier.

Lavage de la housse extérieure

- Le lavage de la housse du matelas est recommandé tous les 6 mois d'utilisation continue.
- Si les informations sur l'étiquette cousue deviennent illisibles, reportez-vous à la section « Étiquetage et symboles » avant de procéder au lavage.

10.2 Nettoyage du matelas

- Il est strictement interdit de laver l'âme interne du matelas ; en cas de nécessité absolue, contactez obligatoirement le fabricant.
- Pour toute stérilisation, contactez exclusivement un établissement spécialisé dans l'assainissement de produits du secteur médical/hospitalier.

10.3 Nettoyage de la housse extérieure

- Éliminez chaque semaine la poussière avec une brosse souple.
- En cas de taches localisées, n'utilisez jamais de substances chimiques, de solvants, de machines à vapeur, d'aspirateur, et ne battez jamais le matelas violemment.

- Le lavage de la housse amovible est autorisé à l'eau (selon les limites de l'étiquette interne) ou à sec dans un pressing spécialisé (pas de libre-service).
- En cas de lavage à l'eau : la housse doit être lavée seule, avec un cycle d'essorage délicat, et le repassage est interdit.

10.4 Réparations et pièces de rechange

- En cas d'anomalie, demandez exclusivement l'intervention d'un revendeur spécialisé.
- Pour les pièces de rechange, contactez uniquement un revendeur agréé Dorsal®.

10.5 Méthodes de stockage

- Si inutilisé, stockez le produit horizontalement sur une surface plane, protégé par du nylon ou du carton, dans un environnement sec et à l'abri de la lumière.

10.6 Élimination

- Les éléments d'emballage doivent être tenus hors de portée des enfants et envoyés au tri sélectif.
- Le produit usagé doit être déposé dans un système public de collecte et de recyclage selon les dispositions locales en vigueur.

11 Étiquetage et Symboles

11.1 Dispositif

- CE : Indique la conformité aux exigences du Règlement UE 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.
- MD : Indique un dispositif médical.
- Point d'exclamation : Informe l'utilisateur d'une conduite obligatoire.
- Usine : Données d'identification du fabricant.
- Calendrier : Date de fabrication.
- Livre avec manuel : Obligation de lire le manuel.
- REF : Référence du modèle.
- LOT : Lot de production.
- UDI : Vecteur/support UDI.
- Thermomètre : Température d'utilisation prévue.
- Goutte/% : Humidité d'utilisation prévue.
- Soleil barré : Tenir à l'abri de la lumière du soleil.
- Parapluie : Placer dans un endroit sec, à l'abri de l'humidité.
- Emballage barré : Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.
- Latex : Présence de latex naturel dans le dispositif (voir caractéristiques techniques pour les modèles concernés).

11.2 Housse

- 30°C / 40°C / 60°C : Lavage cycle délicat à la température indiquée (action mécanique, rinçage et essorage réduits).
- Triangle barré : Ne pas utiliser d'eau de Javel.
- Fer barré : Ne pas repasser.
- Cercle dans carré barré : Ne pas utiliser de sèche-linge.
- Cercle avec P : Nettoyage professionnel au perchloréthylène ou hydrocarbures (sans ajout d'eau, sollicitations mécaniques limitées).
- Main dans la bassine : Lavage à la main.

L'étiquette est appliquée sur la housse interne cousue sur l'âme du matelas, côté pieds.

12 Déclaration de conformité

Le producteur : Dorsal Srl, Via Madonna di Loreto 3, 31020 Corbanese (TV), ITALIE. SRN : IT-MF-000048854.

Déclare sous sa responsabilité exclusive que les dispositifs : D.11423, CND/EMDN : V080702 – MATELAS MÉDICAUX ANTI-ESCARRES NON ACTIFS, sont conformes au RÈGLEMENT (UE) 2017/745.

Usage prévu : Amélioration de la qualité du sommeil, du confort articulaire, réduction de l'insomnie et des douleurs de la colonne vertébrale, réduction des effets thermiques et mécaniques sur la peau. L'utilisation n'est pas destinée aux personnes nécessitant des supports d'une autre nature pour des pathologies musculo-squelettiques, vasculaires ou nerveuses spécifiques.

Classe de risque : Classe I.

Conformité aux actes législatifs de l'Union suivants : RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 5 avril 2017 relatif aux dispositifs médicaux, modifiant la directive 2001/83/CE, le règlement (CE) n° 178/2002 et le règlement (CE) n° 1223/2009 et abrogeant les directives du Conseil 90/385/CEE et 93/42/CEE, tel que modifié par les règlements (UE) 2020/561 du 23 avril 2020, 2023/607 du 15 mars 2023 et 2024/1860 du 13 juin 2024.

Les dispositifs sont soumis à la procédure d'évaluation de la conformité prévue à l'article 52, point 7, du règlement (UE) 2017/745.

www.dorsal.it | info@dorsal.it Dorsal Srl Via Madonna di Loreto, 3 - 31020 Corbanese (TV) Italie Téléphone +39 0438933003

Deutsche

Modelle

Zefiro Gel, Zefiro Memory, Zefiro Mousse, Zefiro Wind, Zefiro Body, DorsalPlanet, Soleil, Antares, Matrix Therapy, Elisir Magic, Elisir 5000, Elisir 3000, Elisir 2000, Elisir Issimo, Grand Soleil Greener, Suite Spa, Fitness Memory, Fitness Pro, Suite 480, Suite 360, Suite 280, Suite 150, Body Care, Divine. Dieses Handbuch ist Eigentum von **Dorsal®**. Die Vervielfältigung, Weitergabe an Dritte, Übersetzung in andere Sprachen, Übertragung und Kopie in jeglicher Weise – auch auszugsweise –, einschließlich magnetischer Medien oder Typoskripte, ist ohne die Zustimmung von Dorsal® untersagt.

Aufbewahrung der Bedienungsanleitung

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung an einem für ihre Erhaltung geeigneten Ort auf, in jedem Fall dort, wo die Matratze verwendet wird. Das Dokument muss während der gesamten Lebensdauer der Matratze aufbewahrt werden, um als angemessener Bezugspunkt für alle möglichen Bedürfnisse zu dienen.

Die Matratzen der Linien Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness und Vitalay werden vertrieben durch:

Dorsal Srl via Madonna di Loreto, 3 31020 Corbanese (TV) – Italien Steuernummer und USt-IdNr. 00317220267

Informationsanfragen

Für weitere Informationen zur Matratze oder zu Themen, die in diesem Handbuch nicht behandelt werden, wenden Sie sich bitte an Dorsal® unter folgenden Kontaktdaten: Tel. +39 0438 933003 info@dorsal.it | www.dorsal.it

Inhaltsverzeichnis

1. Begriffe und Definitionen	39
1.1 Glossar	39
2. Technische Eigenschaften	39
2.1 Zusammensetzung des Kerns	40
2.2 Bezug	43
2.3 Gebrauchs- und Lagerungsbedingungen des Produkts	44
3. Garantiebedingungen	44
4. Verwendungszweck	44
5. Klassifizierung des Produkts	45
6. Warnhinweise und Gegenanzeigen	45
6.1 Obligatorisches Verhalten	45
6.2 Anwendungshinweise	45
7. Wirkungsweise	45
8. Ausstattung	45
9. Inbetriebnahme des Produkts	45
9.1 Installation	45
10. Wartung und Reinigung	46
10.1 Periodische Wartung	46
10.2 Reinigung der Matratze	46
10.3 Reinigung des Außenbezugs	46
10.4 Reparaturen und Ersatzteile	46
10.5 Lagerungsmethoden	46
10.6 Entsorgung	46
11. Kennzeichnung und Symbole	46
11.1 Produkt	46
11.2 Bezug	47
12. Konformitätserklärung	48

Nutzen Sie die italienische Version, um die Ansichten und Bilder für dieses Menü zu vergleichen.

1 Begriffe und Definitionen

1.1 Glossar

- **Matratze:** Bezieht sich auf alle Matratzenvarianten. Hinweise auf Einzelprodukte werden spezifisch angegeben.
- **Innenkern:** Bezieht sich auf das Herz/den Kern der Matratze.
- **Grand Soleil:** Schaumstoff aus nachwachsenden Rohstoffen wie Sonnenblumenöl und Wasser. Er zeichnet sich durch eine sehr offene Zellstruktur aus, die Elastizität und Atmungsaktivität bietet; letzteres ist grundlegend für ein ideales Mikroklima.
- **Grand Soleil Trio Cell®:** Das Spitzenprodukt der Grand Soleil Familie, das sich durch drei Zelltypen auszeichnet: 33% groß (Komfort), 33% mittel (Elastizität) und 33% klein (Stützkraft).
- **Grand Soleil Duo Cell®:** Besteht zu 50% aus kleinen und zu 50% aus größeren Zellen für eine ideale Unterstützung der Wirbelsäule.
- **Grand Soleil Mono Cell®:** Struktur aus gleich großen kleinen Zellen für eine ausgewogene Körperanpassung.
- **Tubes®:** Ein komplexes System aus hochelastischen röhrenförmigen Elementen, die Belüftungskanäle bilden, um Feuchtigkeit schnell abzuleiten. Die Farben der Tubes® zeigen verschiedene Festigkeitsgrade an. Diese metallfreie Technologie ist von Taschenfedersystemen inspiriert.
- **Gel:** Hochdichtes Material, das ein hohes Frischegefühl garantiert. Es ist formstabil, atmungsaktiv und hilft, überschüssige Wärme abzuleiten.
- **Natur Memory:** Viskoelastisches Material aus nachwachsenden Rohstoffen. Es reagiert auf Wärme, passt sich dem Körpergewicht an und reduziert den Druck an Belastungspunkten. Es ist hypoallergen, antibakteriell und geruchlos.
- **Natur Memory Mousse:** Resultat eines exklusiven Dorsal-Verfahrens: die Verschmelzung von Mousse und Natur Memory.
- **Mousse:** Hoch anpassungsfähiges, temperaturunabhängiges Visko-Material auf Naturbasis. Es reagiert schnell auf Positionswechsel und kehrt ebenso reaktiv in seine Ursprungsform zurück.
- **Natur Memory Comfort:** Eine weichere Version des Natur Memory, ideal für leichtere Personen oder für diejenigen, die ein anschmiegsameres Liegegefühl bevorzugen.
- **Memory Active:** Viskoelastik der neuen Generation mit offenerporiger Struktur für hohe Belüftung und Bewegungsfreiheit bei nächtlichen Positionswechseln.
- **Vitalay:** Hochwertiger Latex, hergestellt im komplexen Talalay-Verfahren. Die homogene, offenporige Zellstruktur verleiht dem Material unvergleichliche Elastizität und Frische.
- **Vitalay Embrace:** Revolutionäres viskoelastisches Material auf Naturlatexbasis mit Talalay-Technologie. Es schmiegt sich perfekt an die Körperform an.
- **Soft Care 2.0:** Polsterung mit ausgewogener Druckverteilung. Es ist extrem atmungsaktiv, geruchlos und vollständig mit Wasser waschbar.

2 Technische Eigenschaften

Modell	auf Latexbasis	Kernhöhe (cm)	Bezug	Breite (cm)(1)	Länge (cm)(1)	Gesamthöhe (cm)	Gewicht (kg) ±5%(2)
			Softouch FT 22			28	22,5 / 51
Zefiro Gel	Nein	21	Softouch FT 27			26	21 / 47,5
			Softouch FT 23			24	20,5 / 46
Zefiro	Nein	21	Softouch FT 22			28	22,5 / 51
			Softouch FT 27			26	21 / 47,5
Memory			Softouch FT 23			24	20,5 / 46
Zefiro	Nein	23,5	Tencel ZF 12			24	21 / 48
Mousse							

Zefiro	Nein	23,5	Tencel ZF 12			24	23 / 51
Wind							
Zefiro	Nein	23,5	Tencel ZF 12			24	23 / 51
Body							
Planet	Nein	21	Merletto MT 35			24	18 / 41
			Merletto MT 33			24	18 / 41
Antares	Nein	18	Merletto MT 35	80 - 85 - 90 100 - 120	190	21	18 / 41
			Merletto MT 33	140 - 160	195	21	18 / 41
			Merletto MT 35	165 - 170	200	21	18 / 41
Soleil	Nein	18	Merletto MT 35			21	18 / 41
			Merletto MT 33	180		21	18 / 41
Matrix Therapy	Nein	21	Merletto MT 35			24	14 / 31
			Merletto MT 33			24	14 / 31
Elisir Magic	Nein	23,5	Naturargento NT 50			24	17 / 39
Elisir 5000	Nein	23,5	Naturargento NT 50			24	14,5 / 32,5
Elisir 3000	Nein	18	Naturargento NT 57			21	13,5 / 30,5
Elisir 2000	Nein	18	Naturargento NT 57			21	12 / 27
			Softouch FT 22			28	18 / 41
Suite 480	Nein	21	Softouch FT 27			26	17 / 38
			Softouch FT 23			24	16 / 36,5
			Softouch FT 22			28	20 / 45,5
Suite 360	Nein	21	Softouch FT 27			26	19 / 42,5
			Softouch FT 23			24	18 / 41
Suite 280	Nein	21	Softouch FT 27			26	17,5 / 39
			Softouch FT 23			24	17 / 38
Suite 150	Nein	21	Softouch FT 23			24	17,5 / 39,5
Greener	Nein	23,5	Viscosa EN 12			24	16 / 36
Issimo	Nein	23,5	Viscosa IM 11	80 - 85 - 90	190	24	15 / 34
				100 - 120			
				140 - 160			
				165 - 170			
Spa	Nein	23,5	Viscosa PA 13	100 - 120	195	24	18 / 41,5
				140 - 160 165 - 170 - 180	200		
Fitness Memory	Nein	18	Bioceramica TN 47	165 - 170		21	11,5 / 26
Fitness	Nein	21	Bioceramica TN 45	180		24	14 / 32
Pro							
Divine	Ya	15	Sleep Dry SD 73			18	19 / 43
Body Care	Ya	15	Sleep Dry SD 73			18	17,5 / 40

(1) Produkt ohne Verpackung.

(2) Die angegebenen Werte beziehen sich auf die Maße 80 x 190 und 180 x 190. Toleranz +/- 5 %.

2.1 Zusammensetzung des Kerns

Zefiro Gel

- 6 cm Gel-wärmeregulierende Schicht (1)
- Tubes® Belüftungssystem mit differenzierter Unterstützung (2)
- 8 cm Hochreaktives Randzonenband (3)
- 7 cm Untere Schicht aus Grand Soleil Trio Cell® Medium (4)

Zefiro Memory

- 6 cm Natur Memory selbstmodellierende Schicht (1)
- Tubes® Belüftungssystem mit differenzierter Unterstützung (2)
- 8 cm Hochreaktives Randzonenband (3)
- 7 cm Untere Schicht aus Grand Soleil Trio Cell® Medium (4)

Zefiro Mousse

- 7 cm Natur Memory Mousse selbstmodellierende Schicht (1)
- Tubes® kombiniertes Belüftungssystem mit differenzierter Unterstützung (2)
- 8 cm Hochreaktives Randzonenband (3)
- 8,5 cm Untere Schicht aus Grand Soleil Trio Cell® Medium (4)

Zefiro Wind

- 7 cm Natur Memory + Gel selbstmodellierende Schicht (1)
- Tubes® kombiniertes Belüftungssystem mit differenzierter Unterstützung (2)
- 8 cm Hochreaktives Randzonenband (3)
- 8,5 cm Untere Schicht aus Grand Soleil Trio Cell® Medium (4)

Zefiro Body

- 7 cm Natur Memory selbstmodellierende Schicht (1)
- Tubes® kombiniertes Belüftungssystem mit differenzierter Unterstützung (2)
- 8 cm Hochreaktives Randzonenband (3)
- 8,5 cm Untere Schicht aus Grand Soleil Trio Cell® Medium (4)

Planet

- 5 cm Trio Cell® weiche Schicht (1)
- 4 cm Natur Memory Comfort Schicht (2)
- 7 cm Duo Cell® feste Schicht (3)
- 5 cm Mono Cell® mittlere Schicht (4)

Soleil

- 18 cm Grand Soleil Trio Cell® Schaumstoff (1), erhältlich in den Härtegraden Soft, Medium oder Firm
- Anatomische und massierende Formgebung im „Diamantschliff“ auf beiden Seiten (2)

Antares

- 7 cm Natur Memory selbstmodellierende Schicht (1)
- Doppelte anatomische Formgebung (2)
- 11 cm Untere Schicht aus Grand Soleil Trio Cell® in mittlerer Stützkraft (3)

Matrix Therapy

- 6 cm Memory Active obere Schicht (1)
- 6 cm Cube® intelligentes internes Belüftungssystem (2)
- 9 cm Untere Trägerschicht (3)

Elisir Magic

- 5 cm Gel obere Klimaseite (1)
- 4 cm Natur Memory Schicht (2) mit Formgebung im Schulterbereich (3)
- 11 cm Innenschicht mit differenzierten Zonen – weiche Unterstützung im Schulter-/Wadenbereich (4)
- 3,5 cm Memory Active untere Klimaseite (5)

Elisir 5000

- 5 cm Gel obere Kontaktseite (1)
- 5 cm Mousse Komfortzone für Schulter und Waden (2)
- 5 cm Zentrale Stützzone (3)
- 13,5 cm Hochreaktive untere Schicht, mittel-feste Unterstützung (4)

Elisir 3000

- 3 cm Gel obere Klimaseite (1)
- 11,5 cm Innenschicht mit differenzierten Zonen – weiche Unterstützung im Schulter-/Wadenbereich (2)
- 3,5 cm Memory Active untere Klimaseite (3)

Elisir 2000

- 3 cm Gel obere Klimaseite (1)
- 11,5 cm Hochreaktive Innenschicht mit sieben differenzierten Aufnahmezonen (2)
- 3,5 cm Memory Active untere Klimaseite (3)

Elisir Issimo

- 3 cm Gel obere Klimaseite (1)
- 16 cm Hochreaktive Schicht mit anatomischer Formgebung (2)
- 4,5 cm Natur Memory untere Klimaseite (3)

Greener

- Kombinierte obere Schicht: 3 cm Natur Memory Comfort (1) und 4 cm Natur Memory (2) mit Formgebung im Schulterbereich (3)
- Grand Soleil Trio Cell® weiche Unterstützung (4)
- 13,5 cm Hochreaktive untere Schicht (5)

Spa

- Obere Schicht aus 3,5 cm Memory Active (1) und 4,5 cm Natur Memory (2)
- 12 cm Box mit 800 unabhängigen Mini-Taschenfedern (3)
- 3,5 cm Hochreaktive untere Schicht (4)

Fitness Memory

- 4,5 cm Memory obere Schicht (1)
- Stretch-Verarbeitung (2)
- 13,5 cm wasserbasierte Schaumstoffschicht mit sieben differenzierten Aufnahmezonen (3)

Fitness Pro

- 5 cm Mineral-Gel obere Schicht (1)
- Stretch-Verarbeitung (2)
- 16 cm hochreaktive wasserbasierte Schaumstoffschicht mit sieben differenzierten Aufnahmezonen (3)

Suite 480

- 3 cm Gel oberer Kontaktkern (1)
- 5 cm Mousse Komfortzone für Schulter und Waden (2)
- 5 cm Monocell zentrale Zone (3)
- 10,5 cm Boxspring-System mit 800 unabhängigen Federn und Anti-Absenkkanten (4)
- 2,5 cm Stützschiicht (5)

Suite 360

- 3 cm Gel obere Kontaktseite (1)
- 16 cm Boxspring-System mit 1600 unabhängigen Federn, Anti-Absenkkanten (2) und 7-Zonen-Schlafkonzept
- 2 cm Stützschiicht (3)

Suite 280

- 4 cm Natur Memory obere Kontaktseite (1)
- 14 cm Boxspring-System mit 800 unabhängigen Federn, Anti-Absenkkanten (2) und 7-Zonen-Schlafkonzept
- 3 cm Stützschiicht (3)

Suite 150

- 3,5 cm Obere Kontaktseite (1)
- 14 cm Boxspring-System mit 800 unabhängigen Federn, Anti-Absenkkanten (2) und 7-Zonen-Schlafkonzept
- 3,5 cm Stützschiicht (3)

Body Care

- 15 cm Talalay Latex (1) mit Formgebung für sieben differenzierte Aufnahmezonen (2)

Divine

- 3 cm Memory Embrace obere Schicht (1)
- Talalay Latex mit mittlerer Stützkraft (2)

2.2 Bezug

Softouch FT 22

- Micro Tencel®-Gewebe auf beiden Seiten
- 500 g/m² Baumwollpolsterung mit Silber-Zeolithen auf beiden Seiten
- Klassische Einfassung mit atmungsaktivem Innenleben
- Entlang des Umfangs integriertes Belüftungssystem
- Bestickte Griffe aus Kunstleder
- Abnehmbarer Bezug mit Reißverschluss an allen 4 Seiten
- Maschinenwaschbar bei 30 °C
- Pillow-Top für höchsten Komfort mit SoftCare 2.0 Alveolarstruktur (Druckausgleichspolsterung)

Softouch FT 27

- Micro Tencel®-Gewebe auf beiden Seiten
- Soft Care 2.0 Alveolarstruktur (Druckausgleichspolsterung) auf der Oberseite
- 500 g/m² Baumwollpolsterung mit Silber-Zeolithen auf der Unterseite
- Klassische Einfassung mit atmungsaktivem Innenleben
- Bestickte Griffe aus Kunstleder
- Abnehmbarer Bezug mit Reißverschluss an allen 4 Seiten
- Maschinenwaschbar bei 30 °C

Softouch FT 23

- Micro Tencel®-Gewebe auf beiden Seiten
- 350 g/m² Baumwollpolsterung mit Silber-Zeolithen auf beiden Seiten
- Entlang des Umfangs integriertes Belüftungssystem
- Griffe aus Kunstleder
- Abnehmbarer Bezug mit Reißverschluss an allen 4 Seiten
- Maschinenwaschbar bei 40 °C

Merletto MT 35

- Micro Tencel®-Gewebe auf beiden Seiten
- 300 g/m² Baumwollpolsterung mit Silber-Zeolithen auf beiden Seiten
- Entlang des Umfangs integriertes Belüftungssystem
- Griffe aus Kunstleder
- Abnehmbarer Bezug mit Reißverschluss an allen 4 Seiten
- Maschinenwaschbar bei 40 °C

Merletto MT 33

- Micro Tencel®-Gewebe auf beiden Seiten
- 300 g/m² Baumwollpolsterung mit Silber-Zeolithen auf beiden Seiten
- Ausgestattet mit 4 Griffen
- Abnehmbarer Bezug mit Reißverschluss an allen 4 Seiten
- Maschinenwaschbar bei 40 °C

Naturargento NT 50

- Naturargento-Bezug, schweres Garn 500 g/m²
- Abnehmbarer Bezug mit Reißverschluss an allen 4 Seiten
- Maschinenwaschbar bei 30 °C

Naturargento NT 57

- Naturargento-Gewebe auf beiden Seiten
- 420 g/m² Polsterung aus hypoallergenen Fasern mit Silber-Zeolithen auf beiden Seiten
- Ausgestattet mit 4 Griffen
- Abnehmbarer Bezug mit Reißverschluss an allen 4 Seiten
- Maschinenwaschbar bis zu 40 °C

Viscosa IM 11 / EN 12 / PA 13

- Hochwertiges bi-elastisches Viskosegewebe auf beiden Seiten
- Schweres Garn, 510 g/m² pro Seite
- Abnehmbarer Bezug mit Reißverschluss an allen 4 Seiten
- Maschinenwaschbar bei 30 °C

Bioceramica TN 47 / TN 45

- Biokeramik- und Baumwollgewebe auf einer Seite, Viskose auf der Unterseite
- 300 g/m² Polsterung aus hypoallergenen Fasern auf beiden Seiten
- TN 45 verfügt zusätzlich über ein entlang des Umfangs integriertes Belüftungssystem
- Ausgestattet mit 4 Griffen und abnehmbarem Bezug
- Maschinenwaschbar bei 40 °C

Sleep Dry SD 73

- Atmungsaktives Sleep Dry-Gewebe
- 500 g/m² Polsterung aus hypoallergener Baumwolle mit Silber-Zeolithen auf beiden Seiten
- Entlang des Umfangs integriertes Belüftungssystem und Kunstledergriffe
- Abnehmbarer Bezug, waschbar bis 40 °C

Vento® ZF 12

- Hochwertiges Tencel®-Gewebe, schweres Gewicht 420 g/m²
- Unterseite aus schwerem bi-elastischem Viskosegewebe, 620 g/m²
- Abnehmbarer Bezug, maschinenwaschbar bei 30 °C

2.3 Gebrauchs- und Lagerungsbedingungen des Produkts

- **ACHTUNG!** Das Produkt ist nicht feuerfest.
- **ACHTUNG!** Das Produkt ist nicht wasserdicht.
- **Betriebstemperatur:** von -30 °C bis 50 °C
- **Maximale relative Luftfeuchtigkeit:** max. 65 %
- **Lager- und Transporttemperatur:** von -40 °C bis 70 °C
- Dorsal-Matratten sind darauf ausgelegt, unter den in diesem Handbuch angegebenen Bedingungen für etwa 7 Jahre zu funktionieren. Eine unsachgemäße Verwendung verkürzt die Lebensdauer.

3 Garantiebedingungen

- Für die Matratten der genannten Linien gilt eine Garantie von 2 Jahren.
- Reklamationen können gemäß den geltenden Verbraucherschutzrichtlinien und EU-Richtlinien gemeldet werden.
- Die Garantie kann durch eine kostenlose Registrierung auf **www.garanzia.dorsal.it** auf **5 Jahre** verlängert werden.

4 Verwendungszweck

Die Matratten sind als Medizinprodukte für folgende Zwecke konzipiert:

- Verbesserung des Gelenkkomforts und Verringerung rheumatischer Schmerzen.
- Reduzierung von Schlaflosigkeit und deren physischen sowie psycho-emotionalen Auswirkungen.
- Verbesserung der Körperhaltung, insbesondere der Wirbelsäule, zur Linderung damit verbundener Schmerzen.
- Verringerung thermischer und mechanischer Einflüsse auf die Haut.

Hinweis: Diese Geräte sind nicht für Personen mit schweren Erkrankungen des Bewegungsapparats, des Gefäßsystems oder des Nervensystems bestimmt, die spezielle Unterstützung anderer Art benötigen.

5 Klassifizierung des Produkts

Die Matratzen Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness und Vitalay sind als **Medizinprodukte der Klasse I** gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 klassifiziert.

6 Warnhinweise und Gegenanzeigen

6.1 Obligatorisches Verhalten

- Diese Anleitung enthält lebenswichtige Informationen für Installation, Gebrauch und Wartung und muss sorgfältig gelesen werden.
- Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise führt zum Erlöschen der Garantie und kann zu Personenschäden führen.
- **ACHTUNG!** Bei Hautläsionen (Stadium 1 und 2) darf die Matratze nur nach ärztlicher Beurteilung verwendet werden.
- **ACHTUNG!** Hitzequellen über 100 °C vermeiden. Die Verwendung von **Heizdecken ist verboten**.
- **ACHTUNG!** Die Matratze ist wasserdurchlässig. Feuchte Stellen können zur Vermehrung von Krankheitserregern führen; nutzen Sie daher atmungsaktive, aber flüssigkeitsundurchlässige Matratzenschoner.

Um die Wirksamkeit der Matratze zu gewährleisten, wird die Verwendung einer anatomischen Unterfederung von Dorsal® empfohlen. Die Verwendung einer anatomischen Unterlage und eines Kissens mit hoher ergonomischer Anpassungsfähigkeit und Druckverteilungskapazität, vorzugsweise als Medizinprodukt der Klasse I, ist weiterhin angezeigt.

ACHTUNG! Die Matratze muss auf einem Lattenrost von angemessener Länge und Breite positioniert werden, der eine korrekte Atmungsaktivität ermöglicht.

6.2 Anwendungshinweise

- Die verwendeten Laken müssen aus weichem, nicht-synthetischem Material bestehen, sauber sein und straff auf der Liegefläche aufliegen, um Hautreibung so weit wie möglich zu begrenzen.
- Die Verwendung eines Matratzenschoners aus nicht-synthetischem Stoff wird empfohlen, um den Außenbezug der Matratze zu schützen, ohne die natürliche Belüftung einzuschränken.

7 Wirkungsweise

Das Bett dient der optimalen Erholung des Körpers und ermöglicht die Wiederherstellung physischer und psychischer Funktionen. In der westlichen Tradition besteht das „Bett“ aus folgenden Komponenten: Unterfederung, Matratze, Kissen sowie Laken und Decken.

Die Matratze wird als das „Herz“ des Schlafsystems betrachtet. Da sie das Element mit dem engsten Körperkontakt ist, beeinflusst sie maßgeblich die Verteilung von Drucklasten und die Beibehaltung der korrekten Körperposition in der Rücken- oder Seitenlage. Man geht davon aus, dass die korrekte Positionierung der Wirbelsäule zu 60 % bis 80 % von der verwendeten Matratze abhängt.

Die Dorsal®-Matratzen der genannten Linien sind das Ergebnis einer Zusammenarbeit mit der Italienischen Vereinigung der Physiotherapeuten, um die klinische Wirksamkeit durch mechanische und ergonomische Leistungen zu GARANTIEREN. Prüfungen in akkreditierten Laboren bestätigen, dass diese Matratzen (innerhalb eines vollständigen Schlafsystems) signifikant dazu beitragen, den Körperdruck zu lindern und die gesamte Wirbelstruktur zu entspannen.

8 Ausstattung

- 1 Matratze
- 1 Gebrauchs- und Wartungsanleitung
- 1 Etikett mit QR-Code (Garantie, Übungshandbuch der A.I.FI., Entsorgungshinweise)

9 Inbetriebnahme des Produkts

9.1 Installation

- Die Installation kann durch einen Fachhändler oder direkt durch den Benutzer erfolgen.
- Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern halten und umweltgerecht entsorgen.
- Sicherstellen, dass die Unterfederung die gleichen Maße wie die Matratze hat (nicht größer).
- Bei verstellbaren oder motorisierten Lattenrosten sollte nach dem Auflegen der Matratze ein vollständiger Bewegungszyklus durchgeführt werden, um die korrekte Montage zu prüfen.
- Achten Sie beim Positionieren auf etwaige Pfeile auf dem Modell, die verschiedene Seiten der Matratze anzeigen.

- Das Produkt kann sofort ohne vorheriges Waschen verwendet werden.
- Um eine angemessene Setzung des Kerns und der Polsterung zu erreichen, drehen Sie die Matratze in den ersten Monaten regelmäßig.

10 Wartung und Reinigung

10.1 Periodische Wartung

- **Drehen der Matratze:** Führen Sie alle 60 Tage eine Kopf/Fuß-Drehung (180°) durch, um die Eigenschaften langfristig zu erhalten. Prüfen Sie dabei auch die Leisten des Lattenrostes.
- **Waschen des Außenbezugs:** Es wird empfohlen, den Bezug alle 6 Monate bei kontinuierlicher Nutzung zu waschen.

10.2 Reinigung der Matratze

- Es ist strengstens verboten, den internen Matratzenkern zu waschen.
- Für eine Sterilisation wenden Sie sich ausschließlich an Fachbetriebe für die Sanierung von Produkten aus dem Gesundheitswesen.

10.3 Reinigung des Außenbezugs

- Entfernen Sie wöchentlich Staub mit einer weichen Bürste.
- Verwenden Sie bei Flecken niemals Chemikalien, Lösungsmittel, Dampfreiniger oder Staubsauger und klopfen Sie die Matratze nicht gewaltsam aus.
- **Wäsche in Wasser:** Nur einzeln waschen, Schonwaschgang wählen, nicht bügeln und die Temperaturvorgaben auf dem Etikett beachten.
- **Chemische Reinigung:** In einer Fachwäscherei möglich (keine Selbstbedienungswäscherei).

10.4 Reparaturen und Ersatzteile

- Wenden Sie sich bei Anomalien ausschließlich an einen spezialisierten Fachhändler.

10.5 Lagerungsmethoden

- Bei Nichtgebrauch waagrecht auf einer ebenen Fläche, geschützt durch Nylon oder Karton, trocken und lichtgeschützt lagern.

10.6 Entsorgung

- Verpackungsmaterialien getrennt sammeln.
- Das ausgediente Produkt darf nicht in der Umwelt entsorgt werden, sondern muss über das öffentliche Sammel- und Recyclingsystem gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

11 Kennzeichnung und Symbole

11.1 Produkt

- **CE-Kennzeichnung:** Dieses Symbol auf Ihrem Gerät zeigt an, dass es den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte entspricht.
- **MD:** Kennzeichnet ein Medizinprodukt.
- **Ausrufezeichen:** Informiert den Benutzer über ein obligatorisches Verhalten.
- **Fabrik-Symbol:** Identifikationsdaten des Herstellers.
- **Kalender-Symbol:** Herstellungsdatum.
- **Buch-Symbol:** Weist auf die Verpflichtung hin, das Handbuch zu lesen.
- **REF:** Kennzeichnet die Modellreferenz.
- **LOT:** Produktionscharge.
- **UDI:** UDI-Träger/Identifikator.
- **Thermometer:** Vorgesehene Gebrauchstemperatur.
- **Wassertropfen/%:** Vorgesehene Luftfeuchtigkeit bei Gebrauch.
- **Durchgestrichene Sonne:** Vor Sonnenlicht schützen.
- **Regenschirm:** An einem trockenen, vor Feuchtigkeit geschützten Ort aufbewahren.
- **Beschädigte Verpackung:** Nicht verwenden, wenn die Verpackung offen oder beschädigt ist.
- **Latex:** Vorhandensein von Naturlatex im Gerät (siehe technische Eigenschaften der betroffenen Modelle).

11.2 Bezug

- **30 °C / 40 °C / 60 °C (Schonwaschgang):** Waschen im Spezialschonwaschgang bei der angegebenen Höchsttemperatur; reduzierte mechanische Einwirkung, Spülen bei stufenweise sinkender Temperatur, reduziertes Schleudern.
- **Durchgestrichenes Dreieck:** Der Stoff darf nicht mit Bleichmittel behandelt werden.
- **Durchgestrichenes Bügeleisen:** Nicht bügeln.
- **Durchgestrichener Wäschetrockner:** Nicht im Trockner trocknen.
- **Chemische Reinigung (P):** Das Kleidungsstück kann mit Perchlorethylen, Kohlenwasserstoffen oder den Lösungsmitteln R113 und R11 unter Einhaltung der Temperatur- und Feuchtigkeitsgrenzwerte gereinigt werden; kein Wasserzusatz oder starke mechanische Beanspruchung.
- **Handwäsche:** Von Hand waschen.
Das oben gezeigte Etikett ist auf dem inneren Stoffbezug angebracht, der an der Fußseite auf den Matratzenkern genäht ist.

12 Konformitätserklärung

Hersteller: Dorsal Srl, Via Madonna di Loreto 3, 31020 Corbanese (TV), ITALIEN. SRN: IT-MF-000048854.

Erklärt unter eigener und ausschließlicher Verantwortung, dass die folgenden Produkte: **D.11423, CND/EMDN: V080702 – NICHT-AKTIVE MEDIZINISCHE ANTI-DEKUBITUS-MATRATZEN**, mit folgenden Bestimmungen übereinstimmen:

Verwendungszweck:

Die Matratzen sind als Medizinprodukte für folgende Zwecke konzipiert:

- Verbesserung des Gelenkkomforts und Verringerung rheumatischer Schmerzen.
- Reduzierung von Schlaflosigkeit sowie deren physischen und psycho-emotionalen Auswirkungen.
- Verbesserung der Körperhaltung, insbesondere der Wirbelsäule, zur Linderung damit verbundener Schmerzen.
- Verringerung thermischer und mechanischer Einflüsse auf die Haut.

Hinweis: Die Verwendung ist nicht für Personen bestimmt, die aufgrund von Problemen des Bewegungsapparats, des Gefäßsystems oder des Nervensystems spezielle Unterstützung anderer Art benötigen.

Risikoklasse: Klasse I (gemäß Regel 1, Anhang VIII der Verordnung (EU) 2017/745).

Einhaltung der Rechtsvorschriften der Union: VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 5. April 2017 über Medizinprodukte, zuletzt geändert durch die Verordnungen (EU) 2020/561, 2023/607 und 2024/1860. Die Produkte unterliegen dem Konformitätsbewertungsverfahren gemäß Artikel 52 Absatz 7 der Verordnung (EU) 2017/745.

www.dorsal.it | info@dorsal.it Dorsal Srl | Tel. +39 0438933003

Espagnol

Modelos

Zefiro Gel, Zefiro Memory, Zefiro Mousse, Zefiro Wind, Zefiro Body, DorsalPlanet, Soleil, Antares, Matrix Therapy, Elisir Magic, Elisir 5000, Elisir 3000, Elisir 2000, Elisir Issimo, Grand Soleil Greener, Suite Spa, Fitness Memory, Fitness Pro, Suite 480, Suite 360, Suite 280, Suite 150, Body Care, Divine.

Este manual es propiedad de Dorsal®

Queda prohibida la reproducción, divulgación a terceros, traducción a cualquier idioma, transferencia y copia de cualquier manera, incluso parcial, incluyendo cualquier medio magnético o mecanografiado, sin el consentimiento de Dorsal®.

Almacenamiento del manual de instrucciones

Conserve el manual de instrucciones en un lugar adecuado para su mantenimiento y, en cualquier caso, en el lugar donde se utilice el colchón. El documento debe conservarse durante toda la vida útil del colchón, a fin de que sirva como referencia adecuada para todas las posibles necesidades. Las líneas de colchones Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness y Vitalay son distribuidas por:

Dorsal Srl via Madonna di Loreto, 3 31020 Corbanese (TV) – Italia C.F e P.iva 00317220267

Solicitud de información

Para cualquier información adicional sobre el colchón o sobre cualquier aspecto no cubierto en este manual, póngase en contacto con Dorsal® a través de las siguientes referencias: Tel. +39 0438 933003 info@dorsal.it | www.dorsal.it

Índice

1. Términos y definiciones	51
1.1 Glosario	51
2. Características técnicas	51
2.1 Composición del núcleo	53
2.2 Funda	56
2.3 Condiciones de uso y almacenamiento del dispositivo	58
3. Condiciones de garantía	58
4. Uso previsto	59
5. Clasificación del dispositivo	59
6. Advertencias y contraindicaciones	59
6.1 Conducta obligatoria	59
6.2 Consejos de uso	59
7. Principios de acción	60
8. Equipamiento	61
9. Puesta en servicio del dispositivo	61
9.1 Instalación	61
10. Mantenimiento y limpieza	62
10.1 Mantenimiento periódico	62
10.2 Limpieza del colchón	62
10.3 Limpieza de la funda exterior	62
10.4 Reparaciones y piezas de repuesto	63
10.5 Métodos de almacenamiento	63
10.6 Eliminación	63
11. Etiquetado y símbolos	63
11.1 Dispositivo	63
11.2 Funda	64
12. Declaración de conformidad	65

1 Términos y definiciones

1.1 Glosario

- **Colchón:** Se refiere a todas las variantes de colchón. Cualquier referencia a productos individuales se indicará específicamente.
- **Núcleo interno:** Se refiere al corazón o centro del colchón.
- **Grand Soleil:** Material espumado fabricado con materias primas de recursos renovables, como aceite de girasol y agua. Se caracteriza por una estructura de celdas muy abierta que proporciona elasticidad y transpirabilidad.
- **Grand Soleil Trio Cell®:** Espuma de alta gama de la familia Grand Soleil, que destaca por su estructura combinada de tres tipos de celdas: 33% grandes, 33% medianas y 33% pequeñas. Ofrece una mezcla de soporte, elasticidad y confort.
- **Grand Soleil Duo Cell®:** Compuesta por un 50% de celdas pequeñas y un 50% de celdas más grandes para un soporte ideal de la columna.
- **Grand Soleil Mono Cell®:** Estructura compuesta por celdas pequeñas de igual tamaño para un soporte equilibrado.
- **Tubes®:** Sistema complejo de elementos tubulares de alta resiliencia que forman una red de canales de ventilación para desviar la humedad. Los colores de los elementos Tubes® indican diferentes grados de firmeza.
- **Gel:** Material de alta densidad que garantiza una elevada sensación de frescor. Es indeformable y extremadamente transpirable.
- **Natur Memory:** Material viscoelástico fabricado a partir de recursos renovables que se adapta al peso corporal mediante el calor. Es hipoalergénico, antibacteriano e inodoro.
- **Natur Memory Mousse:** Resultado de la fusión entre Mousse y Natur Memory.
- **Mousse:** Material de alta adaptabilidad, viscoelástico no sensible a la temperatura, con base natural.
- **Natur Memory Comfort:** Versión de Natur Memory dedicada a pesos más ligeros o a quienes prefieren un descanso más envolvente.
- **Memory Active:** Viscoelástico de nueva generación con procesamiento de celdas abiertas que permite el libre paso del aire y la dispersión del calor.
- **Vitalay:** Excelencia en látex mediante el proceso de fabricación Talalay, que otorga una estructura de celdas redondas muy abierta, gran elasticidad y alta transpirabilidad.
- **Vitalay Embrace:** Viscoelástico revolucionario basado en látex natural con tecnología Talalay que se moldea perfectamente a la forma del cuerpo.
- **Soft Care 2.0:** Acolchado de presión equilibrada. Su estructura de celdas abiertas lo hace extremadamente transpirable y lavable en agua.

2 Características técnicas

Modelo	A base de látex	Altura del núcleo (cm)	Funda	Anchura (cm)(1)	Longitud (cm)(1)	Altura terminada (cm)	Peso (kg) ±5%(2)
			Softouch FT 22			28	22,5 / 51
Zefiro Gel	No	21	Softouch FT 27			26	21 / 47,5
			Softouch FT 23			24	20,5 / 46
Zefiro	No	21	Softouch FT 22			28	22,5 / 51
Memory			Softouch FT 27			26	21 / 47,5
			Softouch FT 23			24	20,5 / 46
Zefiro	No	23,5	Tencel ZF 12			24	21 / 48
Mousse							
Zefiro	No	23,5	Tencel ZF 12			24	23 / 51
Wind							

Zefiro	No	23,5	Tencel ZF 12			24	23 / 51
Body							
Planet	No	21	Merletto MT 35			24	18 / 41
			Merletto MT 33	80 - 85 - 90		24	18 / 41
Antares	No	18	Merletto MT 35	100 - 120	190	21	18 / 41
			Merletto MT 33	140 - 160	195	21	18 / 41
			Merletto MT 35	165 - 170	200	21	18 / 41
Soleil	No	18	Merletto MT 33	180		21	18 / 41
Matrix Therapy	No	21	Merletto MT 35			24	14 / 31
			Merletto MT 33			24	14 / 31
Elisir Magic	No	23,5	Naturargento NT 50			24	17 / 39
Elisir 5000	No	23,5	Naturargento NT 50			24	14,5 / 32,5
Elisir 3000	No	18	Naturargento NT 57			21	13,5 / 30,5
Elisir 2000	No	18	Naturargento NT 57			21	12 / 27
			Softouch FT 22			28	18 / 41
Suite 480	No	21	Softouch FT 27			26	17 / 38
			Softouch FT 23			24	16 / 36,5
			Softouch FT 22			28	20 / 45,5
Suite 360	No	21	Softouch FT 27			26	19 / 42,5
			Softouch FT 23			24	18 / 41
Suite 280	No	21	Softouch FT 27			26	17,5 / 39
			Softouch FT 23			24	17 / 38
Suite 150	No	21	Softouch FT 23			24	17,5 / 39,5
Greener	No	23,5	Viscosa EN 12			24	16 / 36
Issimo	No	23,5	Viscosa IM 11	80 - 85 - 90 100 - 120 140 - 160 165 - 170	190	24	15 / 34
Spa	No	23,5	Viscosa PA 13	100 - 120	195	24	18 / 41,5
				140 - 160 165 - 170 - 180	200		
Fitness Memory	No	18	Bioceramica TN 47	165 - 170		21	11,5 / 26
Fitness	No	21	Bioceramica TN 45	180		24	14 / 32
Pro							
Divine	Sì	15	Sleep Dry SD 73			18	19 / 43
Body Care	Sì	15	Sleep Dry SD 73			18	17,5 / 40

(1) producto sin embalaje.

(2) Los valores indicados se refieren a las dimensiones 80 x 190 y 180 x 190. Tolerancia +/- 5%.

2.1 Composición del núcleo

Zefiro Gel

- Capa de 6 centímetros de Gel regulador de calor (1)
- Sistema de ventilación Tubes® con soporte diferenciado (2)
- Banda perimetral de 8 centímetros de alta reactividad (3)
- Capa inferior de 7 centímetros en Grand Soleil Trio Cell® medio (4)

Zefiro Memory

- Capa automodelante de 6 centímetros de Natur Memory (1)
- Sistema de ventilación Tubes® con soporte diferenciado (2)
- Banda perimetral de 8 centímetros de alta reactividad (3)
- Capa inferior de 7 centímetros en Grand Soleil Trio Cell® medio (4)

Zefiro Mousse

- Capa automodelante de 7 centímetros de Natur Memory Mousse (1)
- Sistema de ventilación combinado Tubes® con soporte diferenciado (2)
- Banda perimetral de 8 centímetros de alta reactividad (3)
- Capa inferior de 8,5 centímetros en Grand Soleil Trio Cell® medio (4)

Zefiro Wind

- Capa automodelante de 7 centímetros de Natur Memory + Gel (1)
- Sistema de ventilación combinado Tubes® con soporte diferenciado (2)
- Banda perimetral de 8 centímetros de alta reactividad (3)
- Capa inferior de 8,5 centímetros en Grand Soleil Trio Cell® medio (4)

Zefiro Body

- Capa automodelante de 7 centímetros de Natur Memory (1)
- Sistema de ventilación combinado Tubes® con soporte diferenciado (2)
- Banda perimetral de 8 centímetros de alta reactividad (3)
- Capa inferior de 8,5 centímetros en Grand Soleil Trio Cell® medio (4)

Planet

- Capa suave de 5 centímetros de Trio Cell® (1)
- Capa de 4 centímetros de Natur Memory Comfort (2)
- Capa firme de 7 centímetros de Duo Cell® (3)
- Capa media de 5 centímetros de Mono Cell® (4)

Soleil

- Espuma de 18 centímetros de Grand Soleil Trio Cell® (1) disponible en soporte Suave, Medio o Firme
- Perfilado anatómico y masajeador con "corte de diamante" en ambos lados (2)

Antares

- Capa automodelante de 7 centímetros de Natur Memory (1)
- Doble perfilado anatómico (2)
- Capa inferior de 11 centímetros en Grand Soleil Trio Cell® en soporte medio (3)

Matrix Therapy

- Capa superior de 6 centímetros de Memory Active (1)
- Sistema de ventilación interna inteligente de 6 centímetros de Cube® (2)
- Capa de soporte inferior de 9 centímetros (3)

Elisir Magic

- Lado climático superior de 5 centímetros de Gel (1)
- Capa de 4 centímetros de Natur Memory (2) con perfilado en la zona de los hombros (3)
- Capa interna de 11 centímetros con zonas diferenciadas - soporte suave en zona de hombros/pantorrillas (4)
- Lado climático inferior de 3,5 centímetros de Memory Active (5)

Elisir 5000

- Lado de contacto superior de 5 centímetros de Gel (1)
- Zona de confort de 5 centímetros de Mousse para hombros y pantorrillas (2)
- Zona de soporte central de 5 centímetros (3)
- Capa inferior de 13,5 centímetros altamente reactiva, soporte medio-firme (4)

Elisir 3000

- Lado climático superior de 3 centímetros de Gel (1)
- Capa interna de 11,5 centímetros con zonas diferenciadas – soporte suave en zona de hombros/pantorrillas (2)
- Lado climático inferior de 3,5 centímetros de Memory Active (3)

Elisir 2000

- Lado climático superior de 3 centímetros de Gel (1)
- Capa interna de 11,5 centímetros altamente reactiva, diseñada con siete zonas de recepción diferenciadas (2)
- Lado climático inferior de 3,5 centímetros de Memory Active (3)

Elisir Issimo

- Lado climático superior de 3 centímetros de Gel (1)
- Capa altamente reactiva de 16 centímetros con perfilado anatómico (2)
- Lado climático inferior de 4,5 centímetros de Natur Memory (3)

Greener

- Capa superior combinada: 3 centímetros de Natur Memory Comfort (1) y 4 centímetros de Natur Memory (2) con perfilado en la zona de los hombros (3)
- Soporte suave de Grand Soleil Trio Cell® (4)
- Capa inferior de 13,5 centímetros altamente reactiva (5)

Spa

- Capa superior de 3,5 centímetros de Memory Active (1) y 4,5 centímetros de Natur Memory (2)
- Carcasa de 12 centímetros con 800 mini muelles ensacados independientes (3)
- Capa inferior de 3,5 centímetros altamente reactiva (4)

Fitness Memory

- Capa superior de 4,5 centímetros de Memory (1)
- Procesamiento elástico (2)
- Capa de espuma a base de agua de 13,5 centímetros, con siete zonas de recepción diferenciadas (3)

Fitness Pro

- Capa superior de 5 centímetros de Gel Mineral (1)
- Procesamiento elástico (2)
- Capa de espuma a base de agua altamente reactiva de 16 centímetros, con siete zonas de recepción diferenciadas (3)

Suite 480

- Núcleo de contacto superior de 3 centímetros de Gel (1)
- Zona de confort de 5 centímetros de Mousse para hombros y pantorrillas (2)
- Zona central de 5 centímetros de Monocell (3)
- Sistema de muelles ensacados de 10,5 centímetros compuesto por 800 muelles independientes y bordes anti-hundimiento (4)
- Capa de soporte de 2,5 centímetros (5)

Suite 360

- Lado de contacto superior de 3 centímetros de Gel (1)
- Sistema de muelles ensacados de 16 centímetros compuesto por 1600 muelles independientes y bordes anti-hundimiento (2) y concepto de descanso de 7 zonas
- Capa de soporte de 2 centímetros (3)

Suite 280

- Lado de contacto superior de 4 centímetros de Natur Memory (1)
- Sistema de muelles ensacados de 14 centímetros compuesto por 800 muelles independientes y bordes anti-hundimiento (2) y concepto de descanso de 7 zonas
- Capa de soporte de 3 centímetros (3)

Suite 150

- Lado de contacto superior de 3,5 centímetros (1)
- Sistema de muelles ensacados de 14 centímetros compuesto por 800 muelles independientes y bordes anti-hundimiento (2) y concepto de descanso de 7 zonas
- Capa de soporte de 3,5 centímetros (3)

Body Care

- 15 centímetros de Látex Talalay (1) con perfilado de recepción diferenciado de siete zonas (2)

Divine

- Capa superior de 3 centímetros de Memory Embrace (1)
- Látex Talalay en soporte medio (2)

2.2 Funda

Softouch FT 22

- Tejido Micro Tencel® en ambos lados
- Acolchado de algodón de 500 gramos por metro cuadrado con zeolitas de plata en ambos lados
- Ribete clásico con interiores transpirables
- Sistema de ventilación de aire insertado a lo largo del perímetro
- Asas de ecopiel bordadas
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Lavable a máquina a 30 grados Celsius
- Pillow top para un confort superior con acolchado de presión equilibrada de estructura alveolar SoftCare 2.0

Softouch FT 27

- Tejido Micro Tencel® en ambos lados
- Acolchado de presión equilibrada de estructura alveolar Soft Care 2.0 en el lado superior
- Acolchado de algodón de 500 gramos por metro cuadrado con zeolitas de plata en el lado inferior
- Ribete clásico con interiores transpirables
- Asas de ecopiel bordadas
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Lavable a máquina a 30 grados Celsius

Softouch FT 23

- Tejido Micro Tencel® en ambos lados
- Acolchado de algodón de 350 gramos por metro cuadrado con zeolitas de plata en ambos lados
- Sistema de ventilación de aire insertado a lo largo del perímetro
- Asas de ecopiel
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Lavable a máquina a 40 grados Celsius

Merletto MT 35

- Tejido Micro Tencel® en ambos lados
- Acolchado de algodón de 300 gramos por metro cuadrado con zeolitas de plata en ambos lados
- Sistema de ventilación de aire insertado a lo largo del perímetro
- Asas de ecopiel
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Lavable a máquina a 40 grados Celsius

Merletto MT 33

- Tejido Micro Tencel® en ambos lados
- Acolchado de algodón de 300 gramos por metro cuadrado con zeolitas de plata en ambos lados
- Equipada con 4 asas
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Lavable a máquina a 40 grados Celsius

Naturargento NT 50

- Funda Naturargento, hilo de alto peso de 500 gramos por metro cuadrado
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Lavable a máquina a 30 grados Celsius

Naturargento NT 57

- Tejido Naturargento en ambos lados
- Acolchado de fibra hipoalérgica de 420 gramos por metro cuadrado con zeolitas de plata en ambos lados
- Equipada con 4 asas
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Lavable a máquina hasta 40 grados Celsius

Viscosa IM 11

- Tejido de viscosa bi-elástica de alta calidad en ambos lados
- Hilo de alto peso, 510 gramos por metro cuadrado por lado
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Lavable a máquina a 30 grados Celsius

Viscosa EN 12

- Tejido de viscosa bi-elástica de alta calidad en ambos lados
- Hilo de alto peso, 510 gramos por metro cuadrado por lado
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados

Viscosa PA 13

- Tejido de viscosa bi-elástica de alta calidad en ambos lados
- Hilo de alto peso, 510 gramos por metro cuadrado por lado
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Lavable a máquina a 30 grados Celsius

Bioceramica TN 47

- Tejido de biocerámica y algodón en un lado y viscosa en la parte inferior
- Acolchado de fibra hipoalérgica de 300 gramos por metro cuadrado en ambos lados
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Equipada con 4 asas
- Lavable a máquina a 40 grados Celsius

Bioceramica TN 45

- Tejido de biocerámica y algodón en un lado y viscosa en la parte inferior
- Acolchado de fibra hipoalergénica de 300 gramos por metro cuadrado en ambos lados
- Sistema de ventilación de aire insertado a lo largo del perímetro
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Equipada con 4 asas
- Lavable a máquina a 40 grados Celsius

Sleep Dry SD 73

- Tejido transpirable Sleep Dry
- Acolchado de algodón hipoalergénico de 500 gramos por metro cuadrado con zeolitas de plata en ambos lados
- Sistema de ventilación de aire insertado a lo largo del perímetro
- Asas de ecopiel
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Lavable a máquina hasta 40 grados Celsius

Vento® ZF 12

- Tejido Tencel® de alta calidad, alto peso de 420 gramos por metro cuadrado
- Lado inferior de viscosa bi-elástica de alto peso, 620 gramos por metro cuadrado
- Funda desenfundable con cremallera en los 4 lados
- Lavable a máquina a 30 grados Celsius

2.3 Condiciones de uso y almacenamiento del dispositivo

- ¡ADVERTENCIA! El producto no es a prueba de fuego.
- ¡ADVERTENCIA! El producto no es a prueba de agua.
- Temperatura de operación: desde -30 grados Celsius hasta 50 grados Celsius.
- Humedad relativa máxima: máximo 65%.
- Temperatura de almacenamiento y transporte: desde -40 grados Celsius hasta 70 grados Celsius.
- Los colchones Dorsal están diseñados para funcionar dentro de los límites y condiciones proporcionados por este manual por aproximadamente 7 años. El uso inadecuado del dispositivo reduce su vida útil.

3 Condiciones de garantía

Los colchones de las líneas Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness y Vitalay están garantizados por 2 años. Cualquier queja puede ser comunicada a Dorsal® en las formas y términos definidos por el Decreto Legislativo del Código del Consumidor número 26 del 7 de marzo de 2023 (Italia) y sus posteriores enmiendas, por la Directiva (Unión Europea) 2020/1828 relativa a las acciones de representación y por la Directiva 1999/34/Comunidad Europea (Unión Europea) con respecto a la responsabilidad por daños por productos defectuosos.

La garantía del colchón puede extenderse a 5 años registrándose de forma gratuita en el sitio web www.garanzia.dorsal.it.

Para todos los demás detalles, lea cuidadosamente el certificado de garantía adjunto al producto.

4 Uso previsto

Los colchones de las líneas Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness y Vitalay son dispositivos nuevos, diseñados para una mejora en la calidad del sueño.

Están configurados como un dispositivo médico con los siguientes usos previstos:

- Mejora del confort articular con reducción del dolor reumático;
- Reducción del insomnio y sus efectos físicos y psicoemocionales;
- Mejora de la alineación postural, particularmente de la columna vertebral, con reducción de los síntomas dolorosos asociados;
- Reducción de los efectos térmicos y mecánicos en la piel;

El uso de estos dispositivos no está destinado a aquellas personas que sufren de problemas del sistema musculoesquelético, vascular o nervioso (central o periférico) que requieren específicamente el uso de soportes de otra naturaleza.

5 Clasificación del dispositivo

Los colchones de las líneas Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness y Vitalay han sido clasificados como: Dispositivos Médicos de Clase I de acuerdo con la regla 1 según el Anexo VIII en cumplimiento con el Reglamento (Unión Europea) 2017/745.

6 Advertencias y contraindicaciones

6.1 Conducta obligatoria

Estas instrucciones de uso contienen información esencial que debe ser observada durante la instalación, el uso y el mantenimiento. Por estas razones, estas instrucciones deben ser leídas cuidadosamente por el usuario. Las instrucciones descritas aquí deben ser observadas además de las precauciones generales de seguridad del hogar.

Para mantener el máximo nivel de seguridad, el usuario debe utilizar el colchón en cumplimiento con las prescripciones y límites de uso del manual de usuario.

La inobservancia de las precauciones de seguridad invalida los derechos de garantía y puede causar daños a personas u otros riesgos no descritos en detalle en este manual de instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por un uso distinto al indicado y prescrito en este manual.

Para garantizar la seguridad del usuario y salvaguardar la vida útil del producto, es esencial respetar la información proporcionada por el fabricante.

El colchón debe ser utilizado en posiciones normales para un descanso correcto. No debe ser sometido a esfuerzos ni ser utilizado para propósitos inapropiados (por ejemplo, saltar).

Es necesario informar de cualquier incidente grave que ocurra en relación con los dispositivos al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que usted esté establecido.

- **¡ADVERTENCIA!** El uso del colchón en condiciones de lesiones cutáneas de etapa 1 y etapa 2 debe ocurrir siguiendo el juicio clínico y bajo supervisión médica.
- **¡ADVERTENCIA!** El colchón no es a prueba de fuego y no debe ser colocado cerca de fuentes de ignición (como llamas abiertas, cigarrillos, anestésicos inflamables, etcétera) o fuentes de calor que superen los 100 grados Celsius (como calentadores eléctricos o de gas).
- **¡ADVERTENCIA!** El uso de mantas eléctricas está prohibido.
- **¡ADVERTENCIA!** El colchón no es adecuado para uso en exteriores, no debe ser colocado en lugares húmedos y no debe ser expuesto a la luz solar.

- **¡ADVERTENCIA!** Los colchones de la línea Suite no son adecuados para ser combinados con soportes anatómicos móviles o motorizados.
- **¡ADVERTENCIA!** El manejo del producto (empaquetado o de otro modo) debe ser realizado en condiciones seguras y con métodos de agarre apropiados. Debe realizarse con medios adecuados para no dañar el producto. La descarga y el manejo, si es manual, deben ser llevados a cabo por al menos dos personas. Para el peso del producto, consulte las Características Técnicas. Una vez liberado del embalaje, evite arrastrar el colchón por el suelo para moverlo.
- **¡ADVERTENCIA!** El colchón es permeable al agua y a los fluidos corporales: la presencia de puntos húmedos en su superficie conduce a la proliferación potencial de microorganismos patógenos. Por lo tanto, es absolutamente necesario protegerlo con almohadillas o protectores de colchón que sean permeables al aire e impermeables a los líquidos y compatibles con las condiciones clínicas de los sujetos.

Además del colchón, el sistema de sueño óptimo incluye el uso de:

- un soporte anatómico
- una almohada

Para garantizar la efectividad del colchón, se recomienda el uso de un soporte anatómico Dorsal®. El uso de un soporte anatómico y una almohada con alta adaptación ergonómica y capacidades de distribución de carga de presión, preferiblemente del tipo Dispositivo Médico de Clase I, sigue estando indicado.

- **¡ADVERTENCIA!** El colchón debe ser colocado sobre un soporte de láminas de longitud y anchura adecuadas y que permita su correcta transpirabilidad.

6.2 Consejos de uso

Las sábanas utilizadas con el colchón deben ser de material suave, no sintético, estar limpias y ajustadas (bien estiradas) sobre la superficie de contacto para limitar la fricción de la piel tanto como sea posible.

Se recomienda el uso de un cubre láminas, necesariamente de tejido no sintético ya que limitaría la ventilación natural del producto, para salvaguardar la funda exterior del colchón.

7 Principios de acción

La cama tiene la función de permitir un descanso corporal óptimo, habilitando la recuperación de las funciones físicas y psicológicas. Considerando que el requerimiento de sueño de una vida promedio es de aproximadamente 192,000 horas, equivalente a unos 22 años, y que los trastornos del sueño involucran toda la esfera psicofísica y relacional del individuo, la importancia de la calidad del entorno en el que descansamos es evidente. La falta de sueño está relacionada con una disminución de la velocidad y la precisión en la respuesta a los estímulos externos, haciendo que las actividades de conducción y trabajo sean potencialmente peligrosas, además de interferir negativamente en las relaciones sociales y el estado de ánimo.

Un estudio realizado en los Estados Unidos de América muestra que aproximadamente el 50% de los adultos sufren de trastornos del sueño. Por lo tanto, las razones del gran interés y las inversiones masivas para la evaluación y el estudio de "sistemas" cada vez más sofisticados para la mejora cualitativa del sueño son fácilmente comprensibles. También debe considerarse que la cama se convierte en el "refugio" para una persona enferma, y es precisamente en estos casos donde las ventajas de un "soporte" correcto para el cuerpo se amplifican.

En la tradición occidental, la "cama" se refiere al conjunto de los siguientes componentes:

1. "Base" o soporte anatómico;
2. Colchón;
3. Almohada;
4. Sábanas y mantas.

El colchón puede considerarse el "corazón" del sistema de sueño. Puede estar fabricado en varios materiales, desde lana y crin vegetal hasta viscoelástico transpirable y látex Talalay, desde muelles de acero hasta los Tubes® de espuma moldeada de alta densidad más evolucionados y de alto rendimiento.

Es evidente cómo el colchón, al ser el elemento más en contacto con el cuerpo, desempeña un papel de gran importancia en la calidad y efectividad del sistema de sueño; de hecho, es capaz de influir en la distribución de las cargas de presión focales y en el mantenimiento de la posición corporal correcta en decúbito; se cree que el posicionamiento correcto de la columna vertebral en decúbito es atribuible en un porcentaje que oscila entre el 60% y el 80% al tipo de colchón utilizado [Haex].

Por esta razón, la contribución del colchón puede considerarse fundamental para determinar tanto la calidad del descanso como la prevención de complicaciones secundarias al decúbito.

Los colchones Dorsal® de las líneas Zefiro, Planet, Antares, Soleil, Matrix Therapy, Elisir, Suite, Greener, Issimo, Spa, Fitness y Vitalay son el resultado de una cuidadosa colaboración con la Asociación Italiana de Fisioterapeutas con el objetivo de GARANTIZAR la efectividad clínica a través de la determinación del rendimiento mecánico y ergonómico necesario para el propósito previsto.

De hecho, todos los dispositivos han sido sujetos a comprobaciones que Dorsal® ha realizado con laboratorios acreditados por las normas UNI CEI EN ISO/IEC 17025 para demostrar el logro de dicho rendimiento, permitiendo así afirmar que los colchones de espuma Dorsal® (considerados dentro de un sistema de sueño compuesto también por un soporte anatómico adecuado y una almohada) contribuyen significativamente a aliviar la presión corporal, con una relajación consecuente de toda la estructura vertebral.

8 Equipamiento

- Número 1 Colchón
- Número 1 Manual de uso y mantenimiento
- Número 1 Etiqueta con código QR relativo a:
 - manual de garantía
 - manual de ejercicios de la Asociación Italiana de Fisioterapeutas
 - instrucciones de eliminación de residuos de envases

9 Puesta en servicio del dispositivo

9.1 Instalación

La instalación del colchón puede ser realizada por un distribuidor especializado o directamente por el usuario, quien debe seguir las disposiciones a continuación.

En caso de dudas relativas a los métodos de instalación, la integridad del equipo o la integridad del producto después de desembalarlo, contacte al personal técnico de Dorsal®.

El colchón se suministra en un embalaje de transporte de nailon y cartón.

Consulte la sección de Etiquetado y símbolos para conocer el significado de los símbolos indicados en el embalaje.

Desembale el colchón, colocando el embalaje de manera que no obstaculice las operaciones de instalación.

No deje los elementos del embalaje al alcance de los niños y no los disperse en el medio ambiente.

Verifique que el soporte anatómico sobre el cual se instala el colchón tenga el tamaño correcto. El colchón debe tener las mismas dimensiones que el soporte y, en cualquier caso, no ser más grande. En el caso de combinación con soportes anatómicos equipados con articulaciones para el movimiento manual o motorizado de las áreas de la cabeza y los pies, después de colocar el colchón es aconsejable realizar previamente un ciclo completo de movimiento de los elementos para verificar el ensamblaje correcto del sistema.

Al colocar el colchón, preste atención a cualquier flecha presente en algunos modelos que indique los diferentes lados del colchón.

El producto puede ser utilizado inmediatamente sin ningún lavado previo.

Coloque el protector de colchón o la almohadilla impermeable y las sábanas.

Para obtener un asentamiento adecuado del núcleo y del acolchado, especialmente durante los primeros meses de uso, rote el colchón como se indica en la sección de Mantenimiento periódico.

10 Mantenimiento y limpieza

10.1 Mantenimiento periódico

Rotación del colchón

Para permitir que el colchón dure más tiempo, manteniendo sus características inalteradas, es necesario rotar el colchón con frecuencia, especialmente en los primeros meses de uso después de la compra. Realice una rotación de cabeza a pies (180 grados) una vez cada 60 días. Al rotar el colchón, también se recomienda revisar las láminas de la base de la cama.

Lavado de la funda exterior

Se recomienda lavar la funda del colchón cada 6 meses de uso continuo.

En caso de que la información contenida en la etiqueta cosida a la funda sea ilegible debido a los lavados repetidos, consulte los símbolos reportados en la sección de Etiquetado y símbolos antes de proceder con nuevos lavados.

10.2 Limpieza del colchón

Está estrictamente prohibido lavar el núcleo interno del colchón; en caso de absoluta necesidad, es obligatorio contactar al fabricante. Para cualquier esterilización del producto, se recomienda contactar exclusivamente a una instalación especializada en la higienización de productos del sector sanitario u hospitalario.

10.3 Limpieza de la funda exterior

Semanalmente elimine cualquier polvo que se asiente en la superficie del colchón utilizando un cepillo suave.

En caso de manchas localizadas, nunca utilice sustancias químicas o disolventes y no utilice máquinas de vapor, nunca utilice una aspiradora, ni golpee el colchón violentamente.

El lavado de la funda desenfundable está permitido bajo las siguientes condiciones:

- en agua y con las limitaciones reportadas en el etiquetado cosido en el interior de la funda.
- limpieza en seco en una lavandería especializada (no en lavanderías de autoservicio).

En el caso específico del lavado en agua:

- la funda debe lavarse exclusivamente sola, evitando juntarla con otra ropa.

- se debe realizar un ciclo de centrifugado apropiado para prendas delicadas.
- no se permite el planchado.
- adoptar temperaturas de lavado inferiores al límite máximo indicado por el fabricante o preferir la limpieza en seco sobre el lavado en agua garantizará igualmente la limpieza de la funda y un menor desgaste de los tejidos.

10.4 Reparaciones y piezas de repuesto

Si el usuario encuentra anomalías en el producto, debe solicitar exclusivamente la intervención de un distribuidor especializado que examinará el problema. Para el suministro de piezas de repuesto, contacte exclusivamente a un distribuidor autorizado de productos Dorsal®. Para información sobre el distribuidor autorizado más cercano, contacte directamente a Dorsal®.

10.5 Métodos de almacenamiento

Si no se utiliza, almacene el producto en posición horizontal sobre una superficie plana protegida por nailon o cartón, en un ambiente seco y alejado de la luz.

10.6 Eliminación

El nailon, el cartón y otros elementos del embalaje deben mantenerse fuera del alcance de los niños y enviarse a la recogida selectiva de residuos.

El producto desechado no debe dispersarse en el medio ambiente, sino que debe entregarse al sistema público de recogida y reciclaje de residuos de acuerdo con los métodos y disposiciones vigentes en su municipio o país.

11 Etiquetado y Símbolos

11.1 Dispositivo

- Este símbolo en su dispositivo tiene la intención de indicar que cumple con los requisitos de las Directivas de Dispositivos Médicos de la Unión Europea 2017/745.
- Indica un dispositivo médico.
- Informa al usuario de una conducta obligatoria.
- Datos de identificación del fabricante.
- Fecha de fabricación.
- Informa sobre la obligación de leer el manual.
- Indica la referencia del modelo.
- Lote de producción.
- Vector o portador de Identificación Única de Dispositivo.
- Temperatura prevista de uso.
- Humedad prevista de uso.
- Mantener alejado de la luz solar.
- Colocar en un lugar seco, protegido de la humedad.
- No utilizar si el embalaje está abierto o dañado.
- Presencia de látex natural en el dispositivo (ver características técnicas para los modelos afectados).

11.2 Funda

- Lavar con un ciclo delicado especial a una temperatura máxima de 30 grados Celsius. Acción mecánica reducida, enjuague a una temperatura que disminuye gradualmente y centrifugado reducido.

- Lavar con un ciclo delicado especial a una temperatura máxima de 40 grados Celsius. Acción mecánica reducida, enjuague a una temperatura que disminuye gradualmente y centrifugado reducido.
- Lavar con un ciclo delicado especial a una temperatura máxima de 60 grados Celsius. Acción mecánica reducida, enjuague a una temperatura que disminuye gradualmente y centrifugado reducido.
- El tejido no puede ser tratado con lejía.
- No planchar.
- No utilizar secadora de tambor.
- La prenda puede limpiarse con percloroetileno, hidrocarburos o disolventes R113 y R11, respetando los límites de temperatura y humedad. Sin adición de agua ni tensiones mecánicas estresantes.
- Lavar a mano.

La etiqueta que se muestra arriba se aplica a la funda de tela interna cosida en el núcleo del colchón en el lado de los pies.

12 Declaración de conformidad

Declaración de conformidad

El productor: Dorsal Sociedad de Responsabilidad Limitada,
Vía Madonna di Loreto 3, 31020 Corbanese (Treviso), ITALIA

Número de Registro Único: IT-MF-000048854

Declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que los siguientes dispositivos:

D.11423

Clasificación Nacional de Dispositivos Médicos / Nomenclatura Europea de Dispositivos Médicos:
V080702 - COLCHONES ANTIESCARAS MÉDICOS NO ACTIVOS

Uso previsto:

Los colchones son dispositivos nuevos diseñados para una mejora en la calidad del sueño. Se configuran como dispositivos médicos con los siguientes usos previstos:

- mejora del confort articular con reducción del dolor reumático;
- reducción del insomnio y sus efectos físicos y psicoemocionales;
- mejora de la alineación postural, particularmente de la columna vertebral, con reducción de los síntomas dolorosos asociados;
- reducción de los efectos térmicos y mecánicos en la piel.

El uso de estos dispositivos no está destinado a aquellas personas que sufren de problemas del sistema musculoesquelético, vascular o nervioso (central o periférico) que requieren específicamente el uso de soportes de otra naturaleza.

Clase de riesgo:

Clase I (de acuerdo con la Regla 1, Anexo VIII del Reglamento (Unión Europea) 2017/745)

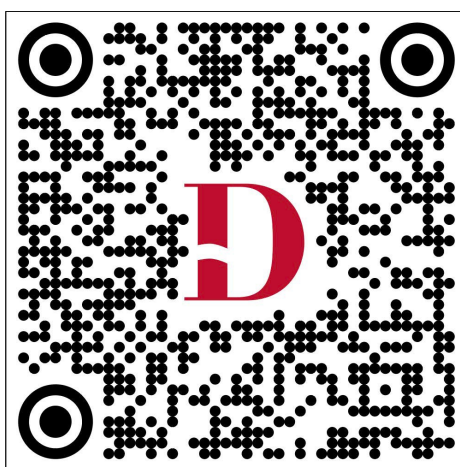
Cumplen con los siguientes actos legislativos de la Unión:

REGLAMENTO (UNIÓN EUROPEA) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 5 de abril de 2017 sobre dispositivos médicos, por el que se modifica la Directiva 2001/83/Comunidad Europea, el Reglamento (Comunidad Europea) número 178/2002 y el Reglamento (Comunidad Europea) número 1223/2009 y por el que se derogan las Directivas del Consejo 90/385/Comunidad Económica Europea y 93/42/Comunidad Económica Europea y según las enmiendas de los Reglamentos (Unión Europea) 2020/561 del 23 de abril de 2020, 2023/607 del 15 de marzo de 2023 y 2024/1860 del 13 de junio de 2024.

Los dispositivos están sujetos al procedimiento de evaluación de conformidad previsto en el Artículo 52, punto 7 del Reglamento (Unión Europea) 2017/745.

Dorsal Sociedad de Responsabilidad Limitada, Vía Madonna di Loreto, 3 - 31020 Corbanese (Treviso)
Italia

Teléfono +39 0438933003



Scan the QR Code to download the manual in your own language
Scannez le code QR pour télécharger le manuel dans votre propre langue.
Scannen Sie den QR-Code, um das Handbuch in Ihrer Sprache herunterzuladen.
Escanee el Código de Respuesta Rápida para descargar el manual en su propio idioma

www.dorsal.it

info@dorsal.it

Dorsal Srl Via Madonna di Loreto, 3 - 31020 Corbanese (TV) Italy

Phone +39 0438933003